

Podrška Operativnoj strukturi u upravljanju Operativnim programom za regionalnu konkurentnost
Support to the RCOP Operating Structure with Operational Programme management



KONKURENTNA HRVATSKA
COMPETITIVE CROATIA

Induction Glossary

September 2012

Compiled by

Marita Salgrāve, Marta Sassella,
Ane Sindik, Valeria Valeri



Ovaj projekt financira Europska unija
This project is funded by the European Union

You are kindly invited to contribute to this glossary.
Pozivamo Vas da date svoj doprinos ovome pojmovniku.

Contact / kontakt: info@regionalna-konkurentnost.hr

INDUCTION GLOSSARY

September 2012

Foreword

The glossary of terms contained in this file is intended to complement other glossaries available in the internet, which focus on IPA and Structural Funds Regulations and related management. The choice of words covers key concepts which are relevant for RCOP programming, management and control. It is recommended that induction users do regularly consult, in conjunction with this glossary, the European Commission web pages related to the following regulations and directives:

EU FINANCIAL REGULATION

http://ec.europa.eu/budget/biblio/documents/regulations/regulations_en.cfm

PUBLIC PROCUREMENT

http://ec.europa.eu/internal_market/publicprocurement/index_en.htm

STATE AID

http://ec.europa.eu/competition/state_aid/legislation/legislation.html

STRUCTURAL FUNDS – EU COHESION POLICY 2014-2020 – legislative proposals

http://ec.europa.eu/regional_policy/what/future/proposals_2014_2020_en.cfm

as well as the following institutions:

AF COS Croatia

<http://www.mfin.hr/hr/afcos>

COSO

<http://www.coso.org/>

ECA

http://eca.europa.eu/portal/page/portal/eca_main_pages/home

Court of Justice of

The European Union

<http://curia.europa.eu/>

INTOSAI

<http://www.intosai.org/>

OLAF

http://ec.europa.eu/anti_fraud/

You may consult the appendix for summary information on the above listed institutions. Moreover, the following web pages provide comprehensive information on EU competitiveness, regional, cohesion and environmental policy:

AGRICULTURE AND RURAL DEVELOPMENT

http://ec.europa.eu/dgs/agriculture/index_en.htm

COMMUNICATIONS NETWORKS, CONTENT AND TECHNOLOGY

http://ec.europa.eu/dgs/connect/index_en.htm

EDUCATION AND CULTURE

http://ec.europa.eu/dgs/education_culture/index_en.htm

EMPLOYMENT, SOCIAL AFFAIRS AND INCLUSION

<http://ec.europa.eu/social/home.jsp>

ENERGY

http://ec.europa.eu/dgs/energy/index_en.htm

ENTERPRISE AND INDUSTRY

http://ec.europa.eu/enterprise/index_en.htm (see particularity policy highlights overview)

ENVIRONMENT

http://ec.europa.eu/dgs/environment/index_en.htm

MOBILITY AND TRANSPORT

http://ec.europa.eu/transport/index_en.htm

REGIONAL POLICY

http://ec.europa.eu/regional_policy/index_en.cfm

RESEARCH AND INNOVATION

<http://ec.europa.eu/research/index.cfm?lg=en>

NO./BR.	ENGLISH	HRVATSKI
1	<p>Accountability is the process whereby public service organizations and individuals within them are held responsible for their decisions and actions, including their stewardship of public funds, fairness and all aspects of performance.</p> <p>This is realized by developing, maintaining and making available reliable and relevant financial and non-financial information and by means of a fair disclosure of that information in timely reports to internal as well as external stakeholders.</p> <p>Non-financial information may relate to the economy, efficiency and effectiveness of policies and operations (performance information), and to internal control and its effectiveness.</p>	<p>Odgovornost je proces u kojem se javne uslužne organizacije i pojedinci unutar njih smatraju odgovornima za svoje odluke i postupke, uključujući i njihovo upravljanje javnim sredstavima, ispravnost te sve oblike izvedbe.</p> <p>Navedeno se ostvaruje kroz razvoj, održavanje i omogućavanje dostupnim točnih i važnih informacija financijske i nefinancijske prirode, te putem pravilnog objavljivanja gore spomenutih informacija u pravovremenim izvještajima prema unutarnjim i vanjskim dionicima.</p> <p>Nefinancijske informacije odnose se na ekonomičnost, učinkovitost i djelotvornost politika i poslovanja (podaci o uspješnosti) kao i unutarnju kontrolu te njenu učinkovitost.</p>
http://www.issai.org/media(574,1033)/INTOSAI_GOV_9100_E.pdf		
2	<p>Administrative verifications (checks) are a part of the process of verification of expenditure incurred by beneficiary (see below).</p> <p>Administrative verifications (checks) shall cover all elements that it is possible and appropriate to control by administrative means. The procedures ensure the recording of control work undertaken, the results of the verification and the measures taken in respect of discrepancies.</p>	<p>Administrativne verifikacije (provjere) su dio procesa provjere/verifikacije troškova od strane korisnika (vidi niže).</p> <p>Administrativne verifikacije (provjere) obuhvaćaju sve elemente koji se mogu i prikladno ih je kontrolirati korištenjem administrativnih sredstava. Postupci osiguravaju evidentiranje nadzora obavljenog posla (obavljenih aktivnosti), rezultate provjere i mjere poduzete kako bi se smanjila odstupanja.</p>
http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CONSLEG:2006R1828:20111201:EN:PDF		
3	<p>Annual report and final report on implementation are reports sent to the Commission by Managing Authority (an annual report - by 30th June each year, and – for the implementation period 2007-2013- a final report – by 31st March 2017) to provide a clear view of the implementation of the operational programme.</p> <p>The reports include the following information:</p> <p>(a) the progress made in implementing the operational programme and priority axes in relation to their specific, verifiable targets, with a quantification, wherever and whenever they lend themselves to quantification;</p> <p>(b) quantification of the financial indicators, expressing the cumulative financial implementation of the operational programme per priority axis</p> <p>(c) the indicative breakdown of the allocation of Funds by categories, in accordance with the implementation rules adopted by the Commission;</p> <p>(d) the steps taken by the managing authority or the monitoring committee to ensure the quality and effectiveness of implementation;</p> <p>(e) the measures taken to provide information on and publicise the operational programme;</p> <p>(f) information about significant problems relating to compliance with Community law which have been encountered in the implementation of the operational programme and the measures taken to deal with them;</p> <p>(g) the progress and financing of major projects;</p> <p>(h) the use made of assistance released following cancellation to the managing authority or to another public authority during the period of implementation of the operational programme; cases where a substantial modification has been detected.</p>	<p>Godišnje izvješće i završno izvješće o provedbi su izvješća koja Upravljačko tijelo dostavlja Komisiji (godišnje izvješće-do 30. lipnja svake godine, te, za provedbeno razdoblje 2007-2013 završno izvješće do 31. ožujka 2017. godine) kako bi se omogućio jasan pregled provedbe operativnog programa.</p> <p>Izvješća sadrže sljedeće informacije:</p> <p>a) napredak postignut u provedbi operativnog programa i postavljenih prioriteta u odnosu na specifične, dokazive ciljeve koji su kvantificirani gdje god je to moguće.</p> <p>b) kvantificiranje financijskih pokazatelja, pokazujući na taj način ukupni financijski dio provedbe operativnog programa po pojedinom postavljenom prioritetu</p> <p>c) indikativnu razdiobu alokacije sredstava prema kategorijama u skladu s pravilima provedbe usvojenim od strane Komisije</p> <p>d) korake poduzete od strane upravljačkog tijela ili nadzornog odbora u svrhu osiguravanja kvalitete i učinkovitosti provedbe</p> <p>e) poduzete mjere u informiranju o operativnom programu i objavljivanju istoga</p> <p>f) informacije o značajnim pitanjima / problemima koji se odnose na usklađenost sa zakonima Zajednice na koje se nailazilo tijekom provedbe operativnog programa te poduzete mjere za rješavanje istih</p> <p>g) napredak i financiranje velikih projekata</p> <p>h) korist dobivena od pružene pomoći uslijed otkazivanja financiranja upravljačkom tijelu ili drugom javnom tijelu za vrijeme trajanja provedbe operativnog programa; slučajevi u kojima su prepoznate značajne izmjene.</p>
http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CONSLEG:2006R1083:20111223:EN:PDF		

NO./BR.	ENGLISH	HRVATSKI
4	<p>Annual control reports are reports sent to the Commission by Audit Authority (by 31st December each year, up to the year 2015 inclusive) setting out the findings of the audits carried out during the previous 12 month-period, ending on 30 June of the year concerned in accordance with the audit strategy of the operational programme and reporting any shortcomings found in the systems for the management and control of the programme. An Annual control report is one of the documents serving as the basis for the Commission to satisfy itself, that the management and control systems set up by the Member State function effectively.</p> <p>The first report covers the period from the first day of eligibility period to 30 June 2008. The information concerning the audits carried out after 1 July 2015 is included in the final control report supporting the closure declaration.</p> <p>Closure declaration is submitted to the Commission by Audit Authority at the latest by 31 March 2017 and includes assessment of the validity of the application for payment of the final balance and the legality and regularity of the underlying transactions covered by the final statement of expenditure.</p>	<p>Godišnja izvješća o reviziji (kontroli) Komisiji dostavlja Revizijsko tijelo (do 31. prosinca svake godine, sve do i uključujući i 2015. godinu). Godišnje izvješće o reviziji sadrži sve revizije izvršene tijekom prethodnih 12 mjeseci, a period kojih završava 30. lipnja u godini koja se smatra u skladu sa strategijom revizije operativnog programa te sadrži informacije o pronađenim nedostacima sustava upravljanja i nadzora nad programom. Godišnje izvješće o reviziji jedan je od temeljnih dokumenata koji Komisiji služe kao dokaz da su sustavi upravljanja i nadzora uspostavljeni od strane države članice uistinu i učinkoviti.</p> <p>Prvo izvješće uključuje period od prvog dana prihvatljivosti do 30. lipnja 2008. Podaci vezani za izvršene revizije nakon 1. srpnja 2015. godine uključeni su u završni izvještaj revizije, zajedno sa završnom izjavom.</p> <p>Završna izjava je dokument kojeg Revizijsko tijelo dostavlja Komisiji najkasnije do 31. ožujka 2017. godine, a obuhvaća procjenu valjanosti zahtjeva za plaćanje zadnjeg salda te zakonitosti i ispravnosti predmetnih transakcija obuhvaćenih u završnom izvješću o troškovima.</p>
http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CONSLEG:2006R1083:20111223:EN:PDF		
5	<p>Applications for reimbursement are payment requests submitted by beneficiary to the authorizing officer responsible, defining the amount of expenditure incurred by beneficiary and to be reimbursed by the authorizing officer, and including relevant supporting documents, as defined by the authorizing officer.</p>	<p>Zahtjevi za povrat sredstava/plaćanje su zahtjevi za plaćanje podneseni od strane korisnika službeniku odgovornom za ovjeru, a definiraju iznos nastalog troška korisnika koji se trebaju nadoknaditi od strane službenika odgovornog za ovjeru te sadrže i potrebnu popratnu dokumentaciju prema traženju službenika odgovornog za ovjeru.</p>
Consultant's definition. / Definicija konzultanata.		
6	<p>Audits of operations are the audits carried out by the audit authority of an operational programme to verify the expenditure declared. They are carried out each 12-month period from 1st July 2008 (for implementation period 2007-2013) on a sample of operations selected by a method established or approved by the audit authority. The audits are carried out on-the-spot on the basis of documentation and records held by the beneficiary.</p> <p>The audits verifies that the following conditions are fulfilled:</p> <ul style="list-style-type: none"> • the operation meets the selection criteria for the operational programme, has been implemented in accordance with the approval decision and fulfils any applicable conditions concerning its functionality and use or the objectives to be attained; • the expenditure declared by the beneficiary is in compliance with Community and national rules; • the public contribution has been paid to the beneficiary <p>Where problems detected appear to be systemic in nature and therefore entail a risk for other operations under the operational programme, the audit authority ensures that further examination is carried out, including additional audits where necessary, to establish the scale of such problems.</p>	<p>Revizija poslovanja je revizija koju provodi Revizijsko tijelo operativnog programa, a u svrhu provjere troškova. Obavlja se u 12-mjesečnim periodima počevši od 1. srpnja 2008 (za razdoblje provedbe 2007-2013) na uzorku aktivnosti koji se bira metodom koju utvrđuje ili odobrava Revizijsko tijelo. Revizije se provode na licu mjesta /on-the-spot, na temelju dokumentacije i evidencija kojima korisnik raspolaže.</p> <p>Revizija potvrđuje da su ispunjeni sljedeći uvjeti:</p> <ul style="list-style-type: none"> • djelovanje zadovoljava kriterije odabira za operativni program, program je proveden u skladu s odlukom o odobrenju i ispunjava sve primjenjive uvjete o njegovoj funkcionalnosti i učinkovitosti ciljeva koje treba postići; • troškovi odgovaraju računovodstvenim evidencijama i popratnoj dokumentaciji kojom raspolaže korisnik; • troškovi koje korisnik prijavljuje u skladu su s pravilima Zajednice i nacionalnim pravilima; • javni doprinos plaćen je korisniku <p>U situacijama u kojima su uočeni problemi sustavne prirode te stoga predstavljaju rizik za druge aktivnosti u okviru operativnog programa, Revizijsko tijelo osigurava da se provedu daljnja detaljnija ispitivanja, uključujući dodatne revizije ako je potrebno, kako bi se utvrdio opseg tih problema.</p>
http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CONSLEG:2006R1083:20111223:EN:PDF http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CONSLEG:2006R1828:20111201:EN:PDF		

NO./BR.	ENGLISH	HRVATSKI
7	<p>Audit trail</p> <p>The term has a rather imprecise general meaning in general audit usage. However, annex 1 of Council Regulation 2064/97 has provided a specific detailed description of the requirements of 'a sufficient audit trail' for the purposes of the Structural Funds managed by the Member States on behalf of the Commission. In brief, it requires the maintenance of records giving the full documentation and justification at all stages of the life of a transaction together with the ability to trace transactions from summarized totals down to the individual details and vice versa. The overriding objective of the audit trail is to ensure a 'satisfactory audit from the summary amounts certified to the Commission to the individual expenditure items and the supporting documents at the final beneficiary'.</p>	<p>Revizijski postupak</p> <p>Sam izraz ima prilično neprecizno opće značenje u općem postupku revizije. Međutim, dodatak 1. Uredbe Vijeća 2064/97 pružio je određen i detaljan opis uvjeta 'zadovoljavajućeg tijeka revizije' za potrebe strukturnih fondova kojima upravlja država članica u ime Komisije. Ukratko, zahtijeva praćenje učinka i opravdanosti transakcije kroz sve računovodstvene postupke, kao i mogućnost praćenja transakcije od zbirnih iznosa do pojedinačnih i obrnuto. Primarni cilj revizije je postizanje "usklađenosti revizije zbirnih iznosa potvrđenih od strane Komisije, do individualnih rashodovnih stavki i popratne dokumentacije kod krajnjeg korisnika".</p>
http://ec.europa.eu/budget/library/biblio/documents/control/brochure_pifc_en.pdf		
8	<p>Award criteria for grants</p> <p>The award criteria are published in the call for proposals, and must be applied by the Evaluation Committee after applying 'Selection criteria'.</p> <p>The award criteria shall be:</p> <ul style="list-style-type: none"> • such as to enable grants to be awarded either to the actions which maximise the overall effectiveness of the Community programme which they implement or to the bodies whose work programme is designed to attain the same result; • defined in such a way as to ensure that the Community funds are properly managed; • be applied in such a way as to enable the selection of planned actions or work programmes which the Commission can be confident will comply with its objectives and priorities and guarantee the visibility of the Community financing; • defined in such a way that it will be possible subsequently to carry out an evaluation. 	<p>Kriteriji odobranja bespovratnih sredstava</p> <p>Ovi kriteriji naznačeni su u pozivu za dostavom prijedloga, te ih Odbor za ocjenjivanje mora primijeniti nakon primjene kriterija za odabir.</p> <p>Kriteriji za dodjelu moraju:</p> <ul style="list-style-type: none"> • omogućiti da se dodijeli potpora ili za aktivnosti koje maksimalno povećavaju ukupnu učinkovitost programa Zajednice kojeg provode ili za tijela čiji su programi rada osmišljeni kako bi postigli isti rezultat; • biti definirani na način da se osiguranim sredstvima Zajednice može pravilno upravljati; • biti primijenjeni na takav način da omoguće odabir planiranih aktivnosti ili programa rada za koje će Komisija biti sigurna da će biti u skladu s ciljevima i prioritetima te da jamče transparentnost financiranja Zajednice; • biti definirani na takav način da će biti moguće naknadno provesti evaluaciju.
http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CONSLEG:2002R2342:20070501:EN:PDF		
9	<p>Award criteria for procurement contracts are published in the call for tenders, and must be applied by the Evaluation Committee after applying 'Selection criteria'.</p> <p>Procurement contracts are awarded in one of the following two ways:</p> <ul style="list-style-type: none"> • under the automatic award procedure, in which case the contract is awarded to the tender which, while being in order and satisfying the conditions laid down, quotes the lowest price; • under the best-value-for-money procedure. The tender offering the best value for money is the one with the best price-quality ratio, taking into account criteria justified by the subject of the contract such as the price quoted, technical merit, aesthetic and functional characteristics, environmental characteristics, running costs, profitability completion or delivery times, after-sales service and technical assistance. <p>In case of applying the best-value-for-money procedure, the contracting authority specifies, in the contract notice or in the specification or in the descriptive document, the weighting it will apply to each of the criteria for determining best value for money. That weighting may be expressed as a range with an appropriate maximum spread.</p>	<p>Kriteriji odobranja sredstava za ugovore o nabavi su objavljeni u pozivu za dostavu ponuda i Komisija ih mora primjenjivati za ocjenjivanje nakon primjene "kriterija odabira".</p> <p>Ugovori o nabavi dodjeljuju se na jedan od sljedeća dva načina:</p> <ul style="list-style-type: none"> • po automatskom postupku dodjele, u slučaju kada se ugovor dodjeljuje ponudi koja, osim ispravnosti i ispunjavanja zadanih uvjeta, ima najnižu cijenu; • po postupku "najbolja vrijednost za novac" (best value for money). Ponuda koja pruža najbolju vrijednost za uloženi novac je ona s najboljim omjerom cijene i kvalitete, uzimajući u obzir kriterije definirane predmetom ugovora, kao što su zadana cijena, tehničke prednosti, estetske i funkcionalne osobine, ekološke osobine, tekuće troškove, profitabilnosti ili vrijeme isporuke, usluge nakon prodaje i tehnička pomoć. <p>U slučaju primjene postupka najbolje vrijednosti za novac, naručitelj u obavijesti o ugovoru, specifikaciji ili opisnom dokumentu, navodi da će se svaki od kriterija određivanja najbolje vrijednosti za novac primjenjivati prema ponderiranju. To ponderiranje može se izraziti kao doseg/niz s odgovarajućim maksimalnim rasponom.</p>

NO./BR.	ENGLISH	HRVATSKI
	<p>The weighting applied to price in relation to the other criteria must not result in the neutralisation of price in the choice of contractor, without prejudice to the scales laid down by the institution for the remuneration of certain services, such as those provided by experts for evaluation purposes.</p> <p>If, in exceptional cases, weighting is technically impossible, particularly on account of the subject of the contract, the contracting authority merely specifies the decreasing order of importance in which the criteria are to be applied.</p>	<p>Ponderiranje koje se primjenjuje na cijenu u odnosu na druge kriterije ne smije dovesti do neutralizacije cijene u izboru preuzimatelja posla, bez obzira na mjerila koja propisuju ustanove za određivanje naknade određenih usluga, kao što je predviđeno od strane stručnjaka za procjenu.</p> <p>Ako je, u iznimnim slučajevima, ponderiranje tehnički nemoguće, posebice zbog samog predmeta ugovora, ugovorni organ u opadajućem redoslijedu određuje važnost kriterija koji će se primjenjivati.</p>
http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CONSLEG:2002R2342:20070501:EN:PDF		
10	<p>Beneficiary means a public or private body responsible for initiating or initiating and implementing operations; in the context of State aid, the term 'beneficiary' means the body which receives the aid; in the context of financial instruments, the term 'beneficiary' means the body that implements the financial instrument.</p>	<p>Korisnik je javno ili privatno tijelo odgovorno za iniciranje i/ili provedbu aktivnosti; u kontekstu državnih poticaja pojam "korisnik" predstavlja tijelo koje prima pomoć; u kontekstu financijskih instrumenata pojam "korisnik" predstavlja tijelo koje provodi financijski instrument.</p>
art./ čl. 2(8) http://ec.europa.eu/regional_policy/sources/docoffic/official/regulation/pdf/2014/proposals/regulation/general/general_proposal_en.pdf		
11	<p>Business Incubator is a private or public facility which provides services related to the formation and acceleration of the business operations of newly created companies, such as business plan development, facilities management, marketing, legal advice, recruitment, access to finance, mentoring, and internationalization.</p>	<p>Poslovni inkubator je javna ili privatna ustanova koja pruža usluge vezane za usmjeravanje i unaprjeđenje poslovnih aktivnosti novoosnovanih tvrtki, kao što su razvoj poslovnog plana, upravljanje resursima, marketing, pravno savjetovanje, upravljanje ljudskim resursima, pristup financiranju, savjetovanje i internacionalizacija.</p>
http://ec.europa.eu/enterprise/glossary/index_en.htm#b		
12	<p>Category of regions means the categorization of regions as 'less developed (convergence) regions', 'transition regions' or 'more developed (competitiveness) regions'. Definition in the "Common provisions regulation" (draft).</p>	<p>Kategorije regija predstavljaju stupnjevanje regija na "manje razvijene regije (konvergencija)", "regije u tranziciji" i "razvijenije regije (konkurentnost), prema članku 82(2).</p>
art./ čl. 2(19) http://ec.europa.eu/regional_policy/sources/docoffic/official/regulation/pdf/2014/proposals/regulation/general/general_proposal_en.pdf		
13	<p>Centres of competence are facilities offering support and guidance in an inter-disciplinary approach by combining technological developments, cutting-edge research and practical experience. The services offered by competence centres should be flexible enough to be utilized by a wide range of stakeholder communities while still respecting various local and/or discipline specific issues. Competence centres should integrate many different aspects of expertise including research capacity, technical skill, dissemination capability and demonstrable practical experience. They may have expertise in a very narrow domain or across a broad range of domains.</p>	<p>Stručni centri – centri za stručnost su ustanove koje usmjeravaju i pružaju pomoć putem svog interdisciplinarnog pristupa kombinirajući tehnološki razvoj, najnovije metode istraživanja i praktično iskustvo. Usluge koje pružaju stručni centri trebaju biti dovoljno prilagodljive za korištenje širokom spektru dionika no uz to moraju i poštivati razna lokalna specifična pitanja. Stručni centri trebaju integrirati brojne različite aspekte stručnosti uključujući istraživačke kapacitete, tehničke vještine, mogućnost i spremnost razumijevanja i širenja informacija te dokazivo praktično iskustvo. Mogu se specijalizirati za uska područja ili pak djelovati u široj tematici.</p>
http://www.minervaeurope.org/documents/compntence_centre_SoAR_1.pdf		
14	<p>Certification (of expenditure) is a declaration made by the Certifying Authority stating that the expenditure declared to the Commission for reimbursement is accurate, as resulting from reliable accounting systems, and is compliant with applicable Community and national rules (Article 61 of Regulation (EC) No 1083/2006). Certification provides assurance that the relevant management verifications (the foundation of the entire control system), have been properly carried out.</p>	<p>Certifikacija/priznavanje/odobranje (troška) je izjava od strane Tijela za ovjeravanje u kojoj se navodi da su troškovi koji se prijavljuju Komisiji za nadoknadu sredstava (povrat sredstava) ispravni, jer su rezultat pouzdanih računovodstvenih sustava, te su u skladu s primjenjivim propisima Zajednice i nacionalnim propisima (članak 61. Uredbe (EC) b.r 1083/2006). Certifikacija troška potvrđuje da se relevantne upravljačke provjere (temelj cijelog sustava kontrole) ispravno provode.</p>



NO./BR.	ENGLISH	HRVATSKI
http://www.interact-eu.net/downloads/3587/COCOF%2520Audit%2520reference%2520manual.pdf		
15	<p>Cluster is a group of interconnected companies and associated institutions (faculties, research centres, SMEs) in a particular field. The benefits of these networks include access to specialized human resources, suppliers and knowledge. The firms, the related economic actors, and the institutions that compose the cluster are located near each other and have reached a sufficient scale to develop specialized expertise, services, resources, suppliers and skills.</p>	<p>Klaster je grupa međusobno povezanih tvrtki i institucija (sveučilišta, istraživački centri, mala i srednja poduzeća) u određenom tematskom području. Koristi od ovakvog načina umrežavanja uključuju pristup specijaliziranim ljudskim resursima, dobavljačima i znanju. Tvrtke, relevantni ekonomski dionici i institucije koje tvore klaster locirani u blizini jedni drugih, koje su dosegle dovoljnu zrelost (poslovni obujam) za razvoj specijaliziranih djelatnosti, usluga, resursa, dobavljača i vještina.</p>
http://ec.europa.eu/enterprise/glossary/index_en.htm#c		
16	<p>Commitment of expenditure is the operation reserving the appropriation necessary to cover subsequent payments to honour a legal commitment. The legal commitment is the act whereby the authorising officer enters into or establishes an obligation which results in a charge. Usually, under CSF, a legal commitment takes a form of a grant decision or agreement between the authorising officer and the beneficiary (selected applicant). In respect of any measure which may give rise to expenditure chargeable to the budget, the authorising officer responsible must first make a budgetary commitment before entering into a legal obligation with third parties.</p>	<p>Rezervacija troška je aktivnost kojom se vrši potrebna rezervacija kako bi se pokrila naknadna uplata I ispoštovala pravna obveza. Pravna obveza je čin kojim službenik za ovjeru preuzima ili postavlja obvezu koja rezultira isplatom sredstava. Uobičajeno je da, u CSF (kohezijskom i strukturnim fondovima), zakonska obveza predstavlja odluku o dodjeli bespovratnih sredstava ili sporazum između službenika za ovjeru I korisnika (odabranog podnositelja zahtjeva). Uzevši u obzir svaku (aktivnost) mjeru koja može dovesti do povećanja troška u proračunu, službenik za ovjeru odgovoran je najprije napraviti rezervaciju u proračunu prije stupanja u pravnu obvezu s trećim stranama.</p>
http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CONSLEG:2002R1605:20071227:EN:PDF		
17	<p>Common Provisions Regulation or 'CPR' is the Proposal for a Regulation of the European Parliament and of the Council laying down common provisions on the European Regional Development Fund, the European Social Fund, the Cohesion Fund, the European Agricultural Fund for Rural Development and the European Maritime and Fisheries Fund covered by the Common Strategic Framework and laying down general provisions on the European Regional Development Fund, the European Social Fund and the Cohesion Fund and repealing Council Regulation (EC) No 1083/2006.</p>	<p>Regulativa o zajedničkim odredbama je Prijedlog za regulativu Europskog Parlamenta i Vijeća koja definira zajedničke odredbe o Europskom fondu za regionalni razvoj, Europskom socijalnom fondu, Kohezijskom fondu, Europskom fondu za poljoprivredu i ruralni razvoj i Europskom fondu za pomorstvo i ribarstvo uzevši u obzir Zajednički strateški okvir, te postavlja opće uvjete o Europskom fondu za regionalni razvoj, Europskom socijalnom fondu i Kohezijskom fondu i ukida Regulativu Vijeća Europske komisije br. 1083/2006.</p>
http://ec.europa.eu/regional_policy/sources/docoffic/official/regulation/pdf/2014/proposals/regulation/general/general_proposal_en.pdf		
18	<p>Compliance Conforming with laws, rules, and regulations applicable to an entity (see legal framework below).</p>	<p>Usklađenost U skladu sa zakonima, pravilima i propisima koji se primjenjuju na neki subjekt (vidi pravni okvir u nastavku).</p>
http://www.issai.org/media(574,1033)/INTOSAI_GOV_9100_E.pdf		
19	<p>Compliance assessment Before submitting the first interim payment application, or at the latest within 12 months of programme approval, the Member State must submit a description of the management and control system, together with a report setting out the results of an independent assessment of the setting up of the systems and an opinion on their compliance with the requirements (Article 71 of Regulation (EC) N° 1083/2006). Through the submission of these documents, the Member State confirms that the management and control systems established complies with the requirements of Article 58 and 62 of the Regulation (EC) N° 1083/2006 and section 3 of the Commission Regulation of No</p>	<p>Provjera usklađenosti Prije podnošenja prvog zahtjeva za međuplaćanje, odnosno najkasnije u roku od 12 mjeseci od odobravanja programa, država članica mora dostaviti opis sustava upravljanja i kontrole, zajedno s izvještajem, navodeći rezultate neovisne procjene o uspostavi sustava te mišljenje o usklađenosti sa zahtjevima (članak 71. Uredbe (EZ) br 1083/2006). Kroz predaju tih dokumenata, država članica potvrđuje da su sustavi upravljanja i kontrole postavljeni u skladu sa zahtjevima iz članka 58. i 62. Uredbe (EZ) br. 1083/2006, i stavka 3. Uredbe Komisije br. 1828/2006 i stoga jamči za uspostavu sustava. Procjena usklađenosti obuhvaća opća načela</p>

NO./BR.	ENGLISH	HRVATSKI
	1828/2006 and therefore provides an assurance on the set up of the systems. The compliance assessment covers the general principles of the management and control system, designation of the programme authorities, and the capacity of the programme authorities to perform their functions, such as verifications of legality and regularity by the managing authority, certification of expenditure by the certifying authority, and the delivery of an annual audit opinion by the audit authority.	sustava upravljanja i kontrole, oznaku programskih tijela, kao i kapacitete programskih tijela za obavljanje svojih funkcija, kao što su provjere zakonitosti i pravilnosti, ovjere troškova od strane Tijela nadležnog za ovjeru i dostava godišnjeg revizorskog mišljenja Tijela nadležnog za reviziju.
http://www.interact-eu.net/downloads/3587/COCOF%2520Audit%2520reference%2520manual.pdf		
20	Common Strategic Framework means the document translating the objectives and targets of the Union strategy for smart, sustainable and inclusive growth into key actions for the CSF Funds, establishing for each thematic objective the key actions to be supported by each CSF Fund and the mechanisms for ensuring the coherence and consistency of the programming of the CSF Funds with the economic and employment policies of the Member States and of the Union.	Zajednički strateški okvir je dokument koji preoblikuje ciljeve održivog i ravnomjernog razvoja strategije Europske unije u ključne aktivnosti za fondove Zajedničkog strateškog okvira (CSF fondovi), uspostavljajući za svaki pojedini cilj ključne aktivnosti koje će poduprijeti fondovi Zajedničkog strateškog okvira kao i mehanizme osiguravanja koherencije i održivosti programiranja Fondova s ekonomskom politikom i politikom zapošljavanja zemalja članica Europske unije.
<p style="text-align: center;">art./ čl. 2(2)</p> http://ec.europa.eu/regional_policy/sources/docoffic/official/regulation/pdf/2014/proposals/regulation/general/general_proposal_en.pdf		
21	Community-led local development (CLLD) is a methodology to address sub-regional and local development needs ensuring a better mobilization of potential at local level. Community-led local development is focused on specific sub-regional territories and is led by local action groups composed of representatives of public and private local socio-economic interests. Community-led local development is carried out through integrated and multi-sectoral area-based local development strategies designed taking into consideration local needs and potential, and includes innovative features in the local context, networking and, where appropriate, cooperation. This single methodology will allow for connected and integrated use of the Funds to deliver local development strategies. <i>European Commission, factsheet on Community-led local development.</i>	Razvoj lokalne razine kojim upravlja lokalna zajednica je metodologija usmjerena na potrebe unutar regionalnog i lokalnog razvoja osiguravajući uspješniju mobilizaciju potencijala na lokalnoj razini. Ovakav razvoj lokalne razine usmjeren je na specifična područja unutar regije i njime upravljaju lokalne akcijske grupe sastavljene od predstavnika javnih i privatnih socio-ekonomskih interesa na lokalnoj razini. Ovakav razvoj provodi se kroz integrirane i višesektorske razvojne strategije, definirane na način da uzimaju u obzir lokalne potrebe i potencijale, te uključuje inovativni pristup u lokalnom kontekstu, kao i umrežavanje i suradnju, prema mogućnostima područja. Ovakva metodologija omogućit će integrirano korištenje Fondova za ostvarenje ciljeva lokalnih razvojnih strategija. <i>Europska Komisija, brošura o razvoju lokalne razine kojim upravlja lokalna zajednica.</i>
<p style="text-align: center;">art./ čl. 28</p> http://ec.europa.eu/regional_policy/sources/docoffic/official/regulation/pdf/2014/proposals/regulation/general/general_proposal_en.pdf http://ec.europa.eu/regional_policy/sources/docgener/informat/2014/community_en.pdf		
22	Conflict of interest is where the impartial and objective exercise of the functions of a financial actor or other person, as referred to in paragraph 1, is compromised for reasons involving family, emotional life, political or national affinity, economic interest or any other shared interest with the beneficiary. Financial Regulation, implementing rules, article 34 1. Acts likely to be vitiated by a conflict of interests within the meaning of Article 52(2) of the Financial Regulation may, inter alia, take one of the following forms: (a) granting oneself or others unjustified direct or indirect advantages; (b) refusing to grant a beneficiary the rights or advantages to which that beneficiary is entitled; (c) committing undue or wrongful acts or failing to carry out acts that are mandatory.	Sukob interesa je gdje postoji situacija u kojoj su nepristrane i objektivne funkcije financijskog dionika, kao što je naznačeno u prvom dijelu, kompromitirane jer uključuju članove obitelji, emocije, političke ili nacionalne sklonosti, ekonomski interes ili bilo koje druge zajedničke interese s korisnikom. Financijska uredba, primjena pravila članak 34. 1. postupci u kojima je velika vjerojatnost nastanka sukoba interesa u smislu čl. 52(2) Financijske uredbe mogu se, između ostalog, pojaviti u jednom od sljedećih oblika: (a) dati neopravdanu izravnu ili neizravnu prednost sebi ili drugom; (b) odbiti priznavanje prava ili prednosti korisniku, na koje korisnik ima pravo; (c) počinuti nepotrebno ili bespravno djelo ili ne postupiti na propisan način.



NO./BR.	ENGLISH	HRVATSKI
http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CONSLEG:2002R1605:20071227:EN:PDF http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CONSLEG:2002R2342:20070501:EN:PDF		
23	<p>Cost-benefit analysis is part of a feasibility study. The CBA is a conceptual framework applied to any systematic, quantitative appraisal of a public or private project to determine whether, or to what extent, that project is worthwhile from a social perspective. Cost-benefit analysis differs from a straightforward financial appraisal in that it considers all gains (benefits) and losses (costs) to social agents. CBA usually implies the use of accounting prices.</p>	<p>Analiza koristi i troškova dio je studije izvedivosti. Ova analiza predstavlja konceptualni okvir koji se primjenjuje na sve vrste sustavnih i kvantitativnih procjena javnog ili privatnog projekta kako bi se utvrdilo da li i do koje je mjere projekt isplativ u društvenom pogledu. Analiza koristi i troškova razlikuje se od izravne financijske procjene na način da razmatra i analizira sve koristi (dobiti) i troškove (gubitke) za određenu zajednicu. Obično podrazumijeva analizu financijskih sredstava / troškova.</p>
http://ec.europa.eu/regional_policy/sources/docgener/guides/cost/guide2008_en.pdf		
24	<p>CSF Funds are the European Regional Development Fund (ERDF), the European Social Fund (ESF), the Cohesion Fund (CF), the European Agricultural Fund for Rural Development (EAFRD) and the future European Maritime and Fisheries Fund (EMFF). CSF Funds pursue complementary policy objectives and their management is shared between the Member States and the Commission.</p> <p>explanatory memorandum</p>	<p>CSF fondovi – Fondovi Zajedničkog strateškog okvira su; Europski fond za regionalni razvoj (ERDF), Europski socijalni fond (ESF), Europski fond za poljoprivredu i ruralni razvoj (EAFRD) i budući Europski fond za pomorstvo i ribarstvo (EMFF). CSF fondovi bave se ciljevima pratećih/komplementarnih politika dok upravljanje njima dijele zemlje članice i Komisija Europske Unije.</p> <p>memorandum s objašnjenjima</p>
http://ec.europa.eu/regional_policy/sources/docoffic/official/regulation/pdf/2014/proposals/regulation/general/general_proposal_en.pdf		
25	<p>Durability of operations. According to Regulation (EC) N° 1083/2006, art. 57 as amended by Regulation (EU) No 539/2010, is the obligation established for operations comprising investment in infrastructure or productive investment financed by EU under Structural Funds, not to make substantial modifications, changes in the nature or conditions, cessation of productive activities or change of ownership within 5 years of completion of operation. In case this happens, the EU contribution shall be recovered, unless:</p> <p>a. the action financed falls within the scope of assistance from the ESF. In this case, it shall be considered as not having retained the contribution only where they are subject to an obligation for maintenance of investment under the applicable rules on State aid within the meaning of Article 107 of the Treaty on the Functioning of the European Union and where they undergo a substantial modification as a result of the cessation of productive activity within the period laid down in those rules;</p> <p>b. the operation which was financed, underwent a substantial modification as a result of the cessation of the productive activity due to a non-fraudulent bankruptcy. See also art. 61 draft Regulation of the European Parliament and of the Council on “Common Provisions laying down general provisions on the European Regional Development Fund, the European Social Fund and the Cohesion Fund and repealing Council Regulation (EC) No 1083/2006”.</p>	<p>Trajanje operativnih aktivnosti, sukladno Uredbi (EC) N° 1083/2006, čl. 57, izmijenjenoj i dopunjenoj Uredbom (EZ) br. 539/2010, je obveza koja regulira operativne aktivnosti koje se sastoje od ulaganja u infrastrukturu ili u proizvodnju, a koje se financiraju iz EU strukturnih fondova i ne sadrže značajne preinake, preinake u suštini uvjeta, prestanku proizvodnih procesa ili promjenu vlasništva u roku od 5 godina od završetka aktivnosti. U slučaju da se to ipak dogodi, izvršava se povrat financiranja Europskoj Uniji, osim ako:</p> <p>a. aktivnost koja se financira pripada okviru financiranja iz Europskog socijalnog fonda (ESF-a). U ovom slučaju, smatrat će se kao da nije zadržan doprinos (financiranje) samo ukoliko se radi o tijelu koje je dužno održavati investiciju u skladu s primjenjivim pravilima o državnim potporama, a u skladu s člankom 107. Sporazuma o funkcioniranju Europske Unije i ukoliko su učinjene značajne promjene kao rezultat prestanka proizvodnih procesa za vrijeme uspostavljanja tih pravila;</p> <p>b. je aktivnost koja je financirana i koja je doživjela značajnije izmjene kao rezultat prestanka proizvodne aktivnosti uslijed bankrota koji nije uzrokovan prijevaram.</p> <p>Vidi također članak 61. Nacrta Uredbe Europskog parlamenta i Vijeća - “zajedničke odredbe kojima se utvrđuju opće odredbe o Europskom fondu za regionalni razvoj, Europskom socijalnom fondu i Kohezijskom fondu te ukidanju Uredbe Vijeća (EZ) br 1083/2006 “.</p>
<p>http://www.interact-eu.net/regulatory_changes/Reg_1083_art57/286/8630 http://eustructuralfunds.gov.ie/files/2010/05/EC-Regulation-539-of-2010.pdf http://www.interact-eu.net/downloads/4925/Regulation_Proposal_with_Corrigendum__ERDF-ESF-ETC-EAFRD-EMFF__14.03.2012.pdf</p>		
26	<p>Economic and Social Partners are non governmental organizations representing employers' organisations</p>	<p>Ekonomski i socijalni partneri su nevladine organizacije koje predstavljaju organizacije poslodavaca</p>



NO./BR.	ENGLISH	HRVATSKI
	<p>and employees'. Economic partners are business associations, in particular those representing SMEs, Chambers of Commerce, universities and research institutions. These are key partners in fostering development, innovation and competitiveness. Their interaction in implementation of CSF funds will be crucial to achieve the Europe 2020 targets on the ground — in line with the priorities of smart, sustainable and inclusive growth. Social partners are the general cross-industry organisations and the sectoral organizations with ability to take part in collective bargaining and thus influence the social standards in their Member State.</p>	<p>i zaposlenika. Ekonomski partneri su gospodarska udruženja, posebice ona koja zastupaju mala i srednja poduzeća, gospodarske komore, sveučilišta i istraživačke ustanove. To su ključni partneri u podršci razvoju, inovacijama i konkurentnosti. Njihova interakcija u implementaciji CSF fondova (Fondovi Zajedničkog strateškog okvira) bit će ključna kako bi se postigli ciljevi strategije Europa 2020, sukladno prioritetima pametnog, održivog i uključivog razvoja. Socijalni partneri su međusektorske organizacije koje sudjeluju u kolektivnim pregovorima i na taj način utječu na socijalne standarde u svojoj državi članici.</p>
<p>http://ec.europa.eu/regional_policy/sources/docoffic/working/strategic_framework/swd_2012_106_en.pdf</p>		
27	<p>Electronic exchange of data is the exchange of data relating to the operational programme between each Member State and the Commission, using a computer system established by the Commission which permits the secure exchange of data between the Commission and each Member State.</p> <p>To fulfil the above obligation, the Member State ensures that there are national, regional and local systems for recording and storing in computerised form accounting records for each operation under the operational programme and that the data on implementation necessary for financial management, monitoring, verifications, audits and evaluation are collected.</p> <p>The authorities designated by the Member State as well as the bodies to which that task has been delegated, record into the computer systems the documents for which they are responsible, and any updates thereto, in the format required.</p> <p>The member State ensures interface between national, regional and local computer systems and the common computer system for data exchange.</p>	<p>Elektronska razmjena podataka je razmjena podataka koji se odnose na operativni program između svake države članice i Komisije, koristeći računalni sustav uspostavljen od strane Komisije koji dopušta sigurnu razmjenu podataka između Komisije i svake države članice.</p> <p>Da bi se ispunile gore navedene obveze, država članica osigurava da postoje nacionalni, regionalni i lokalni sustavi za bilježenje i pohranjivanje računovodstvene evidencije za svaku operaciju u okviru operativnog programa u elektronskom obliku, i da su prikupljeni podaci o provedbi nužni za financijsko upravljanje, praćenje, provjeru, reviziju i procjenu.</p> <p>Nadležna tijela određena od strane države članice, kao i tijela na koje se taj zadatak delegira (posrednička tijela), vode evidenciju dokumenata za koje su odgovorni u računalnim sustavima, kao i ažuriranje istih, u propisanom obliku.</p> <p>Država članica osigurava sučelje između nacionalnih, regionalnih i lokalnih računalnih sustava i zajedničkog računalnog sustava za razmjenu podataka.</p>
<p>http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CONSLEG:2006R1828:20111201:EN:PDF</p>		
28	<p>Eligibility of expenditure. The term 'Eligibility of expenditure' implies that the expenditure is legal, regular, correct and real.</p> <p>Expenditure is eligible for a contribution from the Funds if it has actually been paid between the date of submission of the relevant operational programme to the Commission and 31 December 2015 under the following conditions:</p> <p>(a) the eligibility rules for the operational programme foresee the eligibility of such expenditure; the rules on the eligibility of expenditure shall be laid down at national level subject to the exceptions provided for in the specific Regulations for each Fund. They shall cover the entirety of the expenditure declared under the operational programme.</p> <p>(b) the amount of the expenditure is duly justified by supporting documents having equivalent probative value to invoices, without prejudice to provisions set out in specific Regulations;</p> <p>(c) in the case of contributions in kind, the co-financing from the Funds does not exceed the total of eligible expenditure, excluding the value of such contributions.</p> <p>Expenditure shall be eligible for a contribution from the Funds only where incurred for operations decided on by the managing authority of the operational programme concerned or under its responsibility, in accordance with criteria fixed by the monitoring committee.</p>	<p>Prihvatljivost troškova. Pojam 'prihvatljivosti troškova' podrazumijeva da su troškovi legalni, redovni, ispravni i stvarni.</p> <p>Trošak je prihvatljiv za financiranje iz Fondova ako je uistinu plaćen u periodu od datuma podnošenja odgovarajućeg operativnog programa Komisiji i 31. prosinca 2015, pod sljedećim uvjetima:</p> <p>(a) pravila prihvatljivosti za operativni program predviđaju prihvatljivost određenog troška; pravila prihvatljivosti troška definiraju se na nacionalnoj razini kao i iznimke o kojima govori Regulativa svakog pojedinog Fonda. Obuhvaćaju ukupne troškove prijavljene unutar operativnog programa.</p> <p>(b) iznos troška je propisno opravdan popratnom dokumentacijom koja ima dokaznu vrijednost ekvivalentnu računima, ne dovodeći u pitanje odredbe iz posebnih propisa;</p> <p>(c) u slučaju doprinosa u naravi (in kind doprinosa), sufinanciranje iz sredstava Fonda ne prelazi ukupne prihvatljive troškove, prihvatljivih izdataka, isključujući vrijednosti takvog sufinanciranja.</p> <p>Troškovi su prihvatljivi za financiranje iz Fondova samo ukoliko su nastali za aktivnosti koje su odobrene od strane tijela koje upravlja programom te u skladu s kriterijima koje je postavio nadzorni odbor programa. Svaki dio troška treba biti prijavljen, odobren, ovjeren i plaćen.</p>



NO./BR.	ENGLISH	HRVATSKI
	Every item of expenditure shall be committed, validated, authorised and paid.	
http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CONSLEG:2006R1083:20111223:EN:PDF http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CONSLEG:2002R2342:20070501:EN:PDF		
29	<p>Environmental Impact Assessment is a study of all the repercussions of an individual project on the natural environment. Environmental Impact Assessment is a requirement in the EU in the selection of major infrastructure projects. By contrast, Strategic Environmental Assessment refers to the evaluation of programmes and policy priorities. Environmental Impact Assessment consists of two steps: screening, which refers to an initial overall analysis to determine the degree of environmental evaluation required before the implementation is approved; and scoping which determines which impacts must be evaluated in depth. The evaluation of environmental impacts examines expected and unexpected effects. The latter are often more numerous.</p>	<p>Studija utjecaja na okoliš je studija svih utjecaja pojedinog projekta na okoliš. Izrađena studija utjecaja na okoliš uvjet je prilikom odabira velikih infrastrukturnih projekata za financiranje od strane EU. S druge strane, strateška procjena utjecaja na okoliš odnosi se na vrednovanje programa i prioriteta. Studija utjecaja na okoliš sastoji se od dvije komponente: a) analitički pregled, koji se odnosi na početnu i sveobuhvatnu analizu kako bi se utvrdio stupanj ekološke procjene koji je potreban prije odobrenja provedbe i b) definiranje utjecaja za koje je nužna detaljnija evaluacija. Procjena utjecaja na okoliš ispituje očekivane i neočekivane posljedice. Ove druge su obično brojnije.</p>
http://ec.europa.eu/regional_policy/sources/docgener/evaluation/evalsed/glossary/glossary_e_en.htm#Ex_ante_evaluation		
30	<p>Equal opportunities is mainly used to refer to equal access for women and men to employment, at the same level of remuneration and social advantages, in a given socio-economic context. This impact relates to the principle of equal rights and equal treatment of women and men. It means, first, that everybody is free to develop their personal aptitudes and to make choices without being limited by stereotyped gender roles and, secondly, that particular differences in behaviour, aspirations and needs, between women and men, are not to be valued too highly nor considered too critically. The principle of equal opportunities may require unequal treatment to compensate for discrimination. The evaluation of impacts on equal opportunities includes the mainstreaming of gender at all stages. Equal opportunities can be applied to characteristics other than gender, race, ethnicity, sexuality etc.</p>	<p>Jednake mogućnosti pojam je koji se uglavnom odnosi na ravnopravan pristup žena i muškaraca u zapošljavanju, na istoj razini naknade i socijalne prednosti, u određenom društveno-ekonomskom kontekstu. Ovaj utjecaj odnosi se na načela jednakih prava i jednak tretman žena i muškaraca. To prvenstveno znači da svatko može slobodno razvijati svoje osobne sposobnosti i donositi odluke bez ograničenja uloga različitih spolova stereotipima i, nadalje, da se određene razlike u ponašanju, želje i potrebe, između žena i muškaraca, niti previše cijene niti previše kritiziraju. Načelo jednakih mogućnosti može zahtijevati nejednakost kao kompenzaciju za diskriminaciju. Procjena utjecaja na jednake mogućnosti u svim fazama uključuje promicanje ravnopravnosti spolova. "Jednake mogućnosti" mogu se primijeniti i na druga obilježja, osim spola, kao što su rasa, nacionalnost, seksualnost i slično.</p>
http://ec.europa.eu/regional_policy/sources/docgener/evaluation/evalsed/glossary/glossary_e_en.htm#Ex_ante_evaluation		
31	<p>European Territorial Agenda 2020 (TA2020) is an action-oriented policy framework to support territorial cohesion in Europe as a new goal of the European Union (EU) introduced by the Treaty of Lisbon (Art 3.TEU). The TA2020 outlines objectives in accordance with the time horizon of major policy documents until 2020. Its objective is to provide strategic orientations for territorial development, fostering integration of territorial dimension within different policies at all governance levels and to ensure implementation of the Europe 2020 Strategy according to territorial cohesion principles.</p>	<p>Europska teritorijalna agenda 2020 (TA2020) je akcijski usmjeren politički okvir za potporu teritorijalne kohezije u Europi kao novi cilj Europske unije (EU), kojeg je uveo Lisabonski ugovor (čl. 3.TEU). TA2020 ocrta ciljeve u skladu s terminskim planom glavnih strateških dokumenata do 2020. Njegov cilj je pružiti stratešku orijentaciju za teritorijalni razvoj, poticanje integracije teritorijalne dimenzije unutar različitih politika na svim razinama upravljanja te osigurati provedbu strategije Europa 2020 u skladu s načelima teritorijalne kohezije.</p>
http://www.eu2011.hu/files/bveu/documents/TA2020.pdf		
32	<p>Ex-ante evaluation / environmental impact assessment is an evaluation which is performed before programme implementation. For an intervention to be evaluated ex ante it must be known with enough precision; in other words, a plan, at least, must exist. If the intervention still has to be planned from scratch, one would refer to a needs analysis rather than ex ante evaluation. This form of evaluation helps to ensure that an intervention is as relevant and coherent as possible.</p>	<p>Ex-ante evaluacija / procjena utjecaja na okoliš je evaluacija koja se provodi prije implementacije programa. Kako bi se neka aktivnost, odnosno radnja, ocijenila ex ante, mora biti jasno precizirana, odnosno mora postojati za nju izrađeni plan. Ako je slučaj da aktivnost mora biti planirana od nule, u tom slučaju radije se pristupa izradi analize potreba umjesto ex ante evaluaciji. Ovaj oblik evaluacije osigurava da aktivnost bude što je moguće više relevantna i</p>



NO./BR.	ENGLISH	HRVATSKI
	Its conclusions are meant to be integrated at the time decisions are made. It provides the relevant authorities with a prior assessment of whether development issues have been diagnosed correctly, whether the strategy and objectives proposed are relevant, whether there is incoherence between them or in relation to Community policies and guidelines, whether the expected impacts are realistic.	koherentna. Zaključci evaluacije trebaju biti integrirani u vrijeme donošenja odluka. Ova evaluacija pruža vlastima informacije o tome da li su buduće pretpostavke razvoja ispravne, da li su predložena strategija i ciljevi dovoljno relevantni, postoje li nepovezanosti između njih ili između njih i politika i smjernica EU te da li su očekivani učinci realni.
http://ec.europa.eu/regional_policy/sources/docgener/evaluation/evalsed/glossary/glossary_e_en.htm#Ex_ante_evaluation		
33	Feasibility study ' is the study of a proposed project to indicate whether the proposal is attractive enough to justify more detailed preparation. It contains the detailed technical information necessary for the financial and economic evaluation.	Studija izvedivosti je analiza predloženog projekta u cilju definiranja je li projekt dovoljno atraktivan kako bi se izvršila njegova detaljnija priprema. Sadrži detaljne tehničke informacije potrebne za izvođenje financijske i ekonomske procjene.
http://ec.europa.eu/regional_policy/sources/docgener/guides/cost/guide2008_en.pdf		
34	Financial correction Procedure consisting in disallowing an amount of expenditure already paid by the Commission to a Member State because it was found irregular. When Member States make such corrections themselves, they may substitute the irregular amounts with other eligible expenditure. If the Member State fails to make them, the Commission may apply financial corrections itself. In such cases, irregular expenditure may not be substituted by other eligible expenditure, leading to a net reduction in the Structural Funds contribution. <i>NOTE. The above is in force for Structural Funds 2007-2013 but might change for the next programming period.</i>	Financijski ispravak Postupak se sastoji u odbacivanju iznosa troška već plaćenog od strane Komisije u državi članici za kojeg je utvrđena nepravilnost. Kad države članice izvršavaju takve ispravke same, mogu zamijeniti nepravilne izdatke s drugim prihvatljivim izdacima (troškovima). Ako država članica propusti to učiniti, Komisija može sama primijeniti financijske ispravke. U takvim slučajevima, nepravilan izdatak (trošak) ne može se zamijeniti drugim prihvatljivim, što dovodi do neto smanjenja doprinosa (financiranja) iz strukturnih fondova. <i>NAPOMENA: Gore navedeno je na snazi za programsko razdoblje strukturnih fondova 2007-2013, ali može se promijeniti i za sljedeće programsko razdoblje.</i>
http://eca.europa.eu/portal/pls/portal/docs/1/13948737.PDF		
35	Final recipient means a legal or natural person that receives financial support from a financial instrument.	Krajnji primatelj sredstava predstavlja pravnu ili fizičku osobu koja prima financijsku pomoć iz određenog financijskog instrumenta.
art.čl. 2(9)		
http://ec.europa.eu/regional_policy/sources/docoffic/official/regulation/pdf/2014/proposals/regulation/general/general_proposal_en.pdf		
36	The Financial Regulation is the European Union's pivotal point of reference for the principles and procedures governing the establishment and implementation of the EU budget and the control of the European Communities' finances. The implementing rules contain detailed and more technical rules, essential for the day to day application of the Financial Regulation.	Financijska uredba je ključna referentna točka Europske unije za načela i procedure koje se odnose na uspostavu i provedbu proračuna Unije i nadzor financija Europske Zajednice. Provedbeni propisi sadrže detaljna i tehnička pravila, neophodna za dnevnu primjenu Financijske uredbе.
http://ec.europa.eu/budget/biblio/documents/regulations/regulations_en.cfm		
37	Flat-rate financing - funding of the beneficiary's indirect costs up to a maximum of 7% of total eligible direct costs for the action, save where the beneficiary is in receipt of an operating grant financed from the Community budget. The 7% ceiling may be exceeded by reasoned decision of the Commission. The flat-rate financing must be authorized by grant decision or agreement. The grant decision or agreement shall contain all necessary provisions in order to verify that the conditions for flat-rate financing have been respected. See also: ' Simplified cost options '.	Fiksne (jednake) rate - financiranje neizravnih troškova korisnika do najvišeg iznosa od 7% ukupnih prihvatljivih izravnih troškova aktivnosti, osim ako je korisnik primatelj operativne potpore koja se financira iz proračuna Zajednice. Gornja granica od 7% smije biti prekoračena samo temeljem obrazložene odluke Komisije. Fiksne (jednake) rate financiranja moraju biti odobrene kroz odluku o dodjeli bespovratnih sredstava ili u sporazumu. Odluka o potpori, ili sporazum, mora sadržavati sve potrebne odredbe kako bi se dokazalo da su uvjeti za fiksno (jednako) financiranje ispoštovani. Vidi također: ' Opcija pojednostavlivanja troškova '.



NO./BR.	ENGLISH	HRVATSKI
<p>http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CONSLEG:2002R2342:20070501:EN:PDF http://ec.europa.eu/regional_policy/sources/docoffic/official/regulation/pdf/2014/proposals/regulation/general/general_proposal_en.pdf http://www.eu-skladi.si/ostalo/navodila-za-izvajanje-kohezijske-politike-2007-2013/WD%20Simplified%20costs%20options%20COCOF%2009_0025_04-EN_FINAL.pdf</p>		
38	<p>Fraud is a deliberate act of deception intended for personal gain or to cause a loss to another party. In a number of occasions the European Commission has further detailed the definition of ‘fraud’¹ – Fraud shall mean any intentional act or omission relating to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • use or presentation of false, incorrect or incomplete statements or documents, which has as its effect the misappropriation or wrongful retention of funds from the general budget of the European Communities or budgets managed by, or on behalf of, the European Communities; • non disclosure of information in violation of a specific obligation with the same effect; • misapplication of such funds for purposes other than those for which they are originally granted. <p>‘Suspected fraud’ means an irregularity giving rise to the initiation of administrative or judicial proceedings at national level in order to establish the presence of intentional behaviour, in particular fraud.</p>	<p>Prijevara je namjeren čin obmane namijenjen osobnoj koristi ili kako bi uzrokovao štetu drugoj strani. U velikom broju situacija Europska Komisija je detaljnije definirala pojam “prijevera”² - Prijevera označava bilo koju radnju ili propust vezan uz:</p> <ul style="list-style-type: none"> • uporabu ili predstavljanje lažnih, netočnih ili nepotpunih izjava ili dokumenata, koje kao učinak imaju krivo doznačavanje ili zadržavanje sredstava iz općeg proračuna Europske zajednica ili proračuna kojima upravljaju, za i u ime Europskih zajednica; • prikrivanje informacija čime se krši određena obveza s istim učinkom; • pogrešna primjena takvih sredstava u svrhe različite od onih za koje su prvobitno dodijeljena. <p>“Sumnja na prijeveru” je nepravilnost koja uzrokuje početak upravnog ili sudskog postupka na nacionalnoj razini u svrhu utvrđivanja nastalog ponašanja s namjerom prijevere.</p>
<p>http://ec.europa.eu/anti_fraud/investigations/report-fraud/index_en.htm</p>		
39	<p>Inforeuro is the monthly accounting rate of the euro versus the currency of 213 countries which do not use the euro, as published monthly by the European Commission.</p>	<p>Inforeuro je mjesečna obračunska stopa eura u odnosu na valute 213 zemalja koje ne koriste euro, te se objavljuje na mjesečnoj bazi od strane Europske komisije.</p>
<p>http://ec.europa.eu/budget/contracts_grants/info_contracts/inforeuro/inforeuro_en.cfm</p>		
40	<p>Indicators (outputs and results indicators, baselines, ERDF common indicators). An ‘indicator’ can be defined as the measurement of an objective to be met, a resource mobilised, an effect obtained, a gauge of quality or a context variable. An indicator should be made up by a definition, a value and a measurement unit. ‘Output indicators’ relate to the operations supported – km of road, enterprises supported, etc. ‘Result indicators’ relate to the specific objective (the intended change in the region). ‘Baselines’ refer to the initial value against which an indicator is subsequently measured. ‘ERDF (European Regional Development Fund) common indicators’ are a set of indicators to assess progress of programme implementation and should be set out before the Member States draft their operational programmes. These indicators should be complemented by programme-specific indicators. <i>European Commission, The New Programming Period 2007-2013 “Indicative Guidelines on Evaluation Methods: Monitoring And Evaluation Indicators” Working Document nr. 2, August 2006.</i></p>	<p>Pokazatelji (pokazatelji učinka i rezultata, osnovne odrednice, ERDF /Europski fond za regionalni razvoj/ opći pokazatelji). Pokazatelj možemo definirati kao mjerilo cilja koji je potrebno doseći, korištenih resursa, postignutog učinka, te mjerilo kvalitete ili dodatnih varijabli. Indikator se treba sastojati od definicije, vrijednosti i mjerne jedinice. ‘Pokazatelji učinka’ odnose se na aktivnosti podrške – kilometri ceste, poduzeća koja se podržavaju i slično. ‘Pokazatelji rezultata’ odnose se na specifičan cilj (ciljana promjena u regiji). ‘Osnovne odrednice’ odnose se na inicijalnu vrijednost prema kojoj se pokazatelji uspoređuju. ‘ERDF (Europski fond za regionalni razvoj) opći pokazatelji’ predstavljaju niz pokazatelja kojima se mjeri napredak provedbe programa i postavljaju se prije nego što zemlje članice izrade radnu verziju svojih operativnih planova. Specifični pokazatelji programa usklađuju se upravo prema ovim pokazateljima. <i>Europska Komisija, novo programsko područje 2007-2013 “Indikativni vodič za europske metode: pokazatelji monitoringa i evaluacije” radni document br. 2, kolovoz 2006.</i></p>

¹ framework agreement between the Government of the Republic of Croatia and the Commission of the European Communities on the rules for co-operation concerning EC-financial assistance to the Republic of Croatia in the framework of the implementation of the assistance under the Instrument for Pre-accession Assistance (IPA), dated August 2007

² Okvirni sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Komisije europskih zajednica o pravilima za suradnju u svezi financijske pomoći Europskoj zajednici Republici Hrvatskoj u provedbi pomoći u okviru Instrumenta Pretpristupne Pomoći (IPA), 27. kolovoza 2007. godine

NO./BR.	ENGLISH	HRVATSKI
	<p><i>European Commission DG REGIO C.4 D(2012) "Results Indicators 2014+: Report on pilot tests in 12 regions across the EU", April 2012.</i></p> <p>Recital nr. 6.</p>	<p><i>Europska Komisija, DG REGIO C.4 D(2012) "Poka-zatelji rezultata 2014+: Izvješće o pilot testiranju 12 regija diljem EU", travanj 2012.</i></p> <p>Opis br. 6</p>
<p>http://ec.europa.eu/regional_policy/sources/docoffic/2007/working/wd2indic_082006_en.pdf http://ec.europa.eu/regional_policy/sources/docoffic/2014/working/result_indicator_pilot_report%20.pdf http://ec.europa.eu/regional_policy/sources/docoffic/official/regulation/pdf/2014/proposals/regulation/erdf/erdf_proposal_en.pdf</p>		
41	<p>Innovation Relay Centres are centres established to facilitate the transfer of innovative technology to industry. The mission of IRCs is to support innovation and trans-national technological cooperation, by providing a range of specialised support services to companies. Support services especially address "technology-oriented" SMEs, but assistance is provided also to large enterprises, research centres, universities and innovation agencies.</p>	<p>Centri za prijenos informacija osnivaju se kako bi se olakšao prijenos inovativne tehnologije na industriju. Misija ovih Centara je podržati inovacije i trans-nacionalnu tehnološku suradnju, pružajući niz specijaliziranih usluga podrške tvrtkama. Usluge podrške posebno se odnosi na "mala i srednja poduzeća orijentirana na tehnologiju", ali se pomoć pruža i velikim poduzećima, istraživačkim centrima, sveučilištima i inovacijskim agencijama.</p>
<p>http://www.istruzione.it/web/ricerca/ricerca-internazionale/innovation-relay-centres</p>		
42	<p>Intermediate body means any public or private body which acts under the responsibility of a managing or certifying authority, or which carries out duties on behalf of such an authority vis-à-vis beneficiaries' implementing operations.</p>	<p>Posredničko tijelo predstavlja svako javno ili privatno tijelo koje djeluje pod odgovornošću tijela za certificiranje (ovlaštenog tijela), ili koje provodi određene aktivnosti u ime tog tijela. Aktivnosti posredničkih tijela vezane su uz implementaciju projekata od strane korisnika sredstava.</p>
<p>http://ec.europa.eu/regional_policy/sources/docoffic/official/regulation/pdf/2014/proposals/regulation/general/general_proposal_en.pdf art. 2(15) http://www.zakon.hr/z/240/Zakon-o-strukturnoj-potpori-i-ure%20enju-tr%20C5%BEi%20C5%A1ta-u-ribarstvu art. 5(10)</p>		
43	<p>Internal audit is an independent, objective assurance and consulting activity designed to add value and improve an organisation's operations. It helps an organisation accomplish its objectives by bringing a systematic, disciplined approach to evaluate and improve the effectiveness of risk management, control, and governance processes.</p> <p>More concretely, it is the functional means by which the managers of an entity receive an assurance from internal sources (including internally subcontracted sources) that the internal controls are achieving their internal control objectives. It will cover, inter alia, Financial Audits, System Based Audits, Performance Audits, IT-Audits. It has most of the characteristics of external audit except that it finally reports to the management and therefore can never have the same level of independence as external audit. Internal audit is a part of internal control system (component – "Monitoring").</p>	<p>Interna revizija je nezavisno, objektivno jamstvo i savjetodavna aktivnost čiji je cilj stvoriti dodanu vrijednost i poboljšati poslovanje organizacije. Ona pomaže organizaciji pri ostvarivanju njenih ciljeva donoseći sustavan i discipliniran pristup za procjenu i poboljšanje učinkovitosti upravljanja rizicima, kontrole i upravljanja procesima. Konkretnije, to je funkcionalan način na koji menadžeri pravnog tijela mogu od unutarnjih izvora (uključujući i interno podugovorene izvore) dobiti jamstvo da su interne kontrole ostvarile svoje interne kontrolne ciljeve.</p> <p>Interna revizija ima većinu karakteristika vanjske osim što na kraju procesa izvještava Upravu i zbog toga nikad ne može dostići isti stupanj neovisnosti kao ona vanjska.</p> <p>Interna revizija je dio unutrašnjeg kontrolnog sustava (komponenta-"praćenje").</p>
<p>http://www.theiia.org/theiia/about-the-profession/internal-audit-faqs/?i=1077</p>		
44	<p>Internal control is a process applicable at all levels of the management and designed to provide reasonable assurance of achieving the following objectives:</p> <p>(a) effectiveness, efficiency and economy of operations;</p> <p>(b) reliability of reporting;</p> <p>(c) safeguarding of assets and information;</p> <p>(d) prevention and detection of fraud and irregularities;</p> <p>(e) adequate management of the risks relating to the legality and regularity of the underlying transactions, taking into account the multiannual character of programmes as well as the nature of the payments</p>	<p>Unutarnja kontrola je proces koji se primjenjuje na svim razinama upravljanja i osmišljen je kako bi osigurao prihvatljivo jamstvo za postizanje sljedećih ciljeva:</p> <p>(a) djelotvornost, učinkovitost i ekonomičnost poslovanja;</p> <p>(b) pouzdanost izvještavanja;</p> <p>(c) zaštitu imovine i informacija;</p> <p>(d) sprječavanje i otkrivanje prijevare i nepravilnosti;</p> <p>(e) odgovarajuće upravljanje rizicima koji se odnose na pravovaljanost i ispravnost predmetnih transakcija, uzimajući u obzir karakter višegodišnjih programa,</p>



NO./BR.	ENGLISH	HRVATSKI
	<p>concerned³. Internal control consists of five interrelated components:</p> <p>1) control environment (discipline and structure as well as the climate, which influences the overall quality of internal control);</p> <p>2) risk assessment (which provides the basis for developing an appropriate response to risk);</p> <p>3) control activities (interventions to mitigate risks. Control activities can be preventive and/or detective);</p> <p>4) information and communication (access by management to relevant, complete, reliable, correct and timely communication related to internal as well as external events).</p> <p>5) monitoring (to ensure that internal control remains tuned to the changed objectives, environment, resources and risks).</p> <p>Efficient internal control is based on the following elements:</p> <ul style="list-style-type: none"> • implementation of an appropriate risk management and control strategy coordinated among appropriate actors involved in the control chain; • accessibility of control results to all appropriate actors involved in the control chain; • timely application of corrective measures including, where appropriate, dissuasive penalties; • clear and unambiguous legislation underlying the policies; • elimination of multiple controls; • principle of improving the cost-benefit ratio of controls. 	<p>kao i prirodu plaćanja. Unutarnja kontrola sastoji se od pet međusobno ovisnih komponenti:</p> <p>1) Kontrolno okruženje (disciplina i struktura, kao i klima koja utječe na opću kvalitetu unutarnjih kontrola); 2) procjena rizika (koja daje osnovu za razvoj prikladan odgovor na rizik);</p> <p>3) Kontrolne aktivnosti (intervencije za ublažavanje rizika Kontrolne aktivnosti mogu biti preventivne i / ili utvrđene).;</p> <p>4) informacije i komunikacije (pristup Uprave za relevantne, potpune, pouzdane, točne i pravovremene komunikacije u unutarnjim kao i vanjskim događajima).</p> <p>5) praćenje (kako bi se osiguralo da je unutarnja kontrola uskladjena sa promijenjenim ciljevima, okolišem, resursima i rizicima).</p> <p>Učinkovita unutarnja kontrola se temelji na sljedećim elementima:</p> <p>provedba odgovarajućeg upravljanja rizicima i kontrole strategije koordinirana među odgovarajućim akterima u lancu kontrole;</p> <ul style="list-style-type: none"> • dostupnost kontrole rezultata svim odgovarajućim aktera u lancu kontrole; • pravodobna primjena korektivnih mjera, uključujući, gdje je to prikladno, odvratajuće kazne; • jasan i nedvosmislen zakonodavstvo temeljne politike; • ukidanje više kontrole; • načelo poboljšanje cost-benefit omjera kontrole.
	<p>http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CONSLEG:2002R1605:20101129:EN:PDF http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CONSLEG:2002R2342:20090101:EN:PDF http://www.issai.org/media(574,1033)/INTOSAI_GOV_9100_E.pdf</p>	
45	<p>Irregularity means any infringement of a provision of Community law resulting from an act or omission by an economic operator which has, or would have, the effect of prejudicing the general budget of the Communities by charging an unjustified item of expenditure to the general budget (Article 2(7) of Council Regulation (EC) 1083/2006.</p> <p>Difference between irregularity and fraud according to OLAF (European Anti-Fraud Office): an irregularity is an act which does not comply with EU rules and which has a potentially negative impact on EU financial interests, but which may be the result of genuine errors committed both by beneficiaries claiming funds and by the authorities responsible for making payments. If an irregularity is committed deliberately, however, it is fraud.</p> <p>Irregular expenditure is an expenditure that is ineligible as not complying with EU and/or national rules or that is overstated].</p>	<p>Nepravilnost predstavlja kršenje odredbe prava Zajednice koje proizlazi iz radnje ili propusta gospodarskog subjekta, a koje ima, ili može imati, takav učinak koji može dovesti u pitanje opći proračun Zajednice kroz neopravdane troškovne stavke (Članak 2 (7) Uredbe Vijeća (EZ) 1083/2006.)</p> <p>Razlika između nepravilnosti i prijevare prema OLAF-u (Europski ured za borbu protiv prijevare): nepravilnost je čin koji nije u skladu s pravilima EU-a, a koji ima potencijalno negativan utjecaj na financijske interese EU, ali koji može biti rezultat nenamjernih pogreški počinjenih i od strane korisnika koji koriste sredstva i od strane tijela nadležnih za isplatu istih. Međutim, ako je nepravilnost počinjena namjerno, to nazivamo prijevaram. Nepravilan trošak/izdatak je trošak koji nije prihvatljiv i nije u skladu s utvrđenim nacionalnim i EU smjernicama.</p>
	<p>http://eca.europa.eu/portal/pls/portal/docs/1/13948737.PDF</p>	
46	<p>ITI (Integrated Territorial Investment) is an instrument designed for a place-based approach to development that can assist in unlocking the under-utilised potential contained at local, city and regional levels.</p>	<p>ITI (Integrirano ulaganje u područje) je instrument dizajniran za pristup razvoju temeljen na lokaciji te pruža pomoć oslobađanju nedovoljno korištenih potencijala na lokalnoj, gradskoj i regionalnoj razini.</p>
	<p>http://ec.europa.eu/regional_policy/sources/docoffic/official/regulation/pdf/2014/proposals/regulation/general/general_proposal_en.pdf art. 99</p>	

³ Financial Regulation implementing rules, art. 25a.

NO./BR.	ENGLISH	HRVATSKI
47	<p>Joint Action Plan is an operation defined and managed in relation to the outputs and results which it will achieve. It comprises a group of projects, not consisting in the provision of infrastructure, carried out under the responsibility of the beneficiary, as part of an operational programme or programmes. The outputs and results of a joint action plan shall be agreed between the Member State and the Commission and shall contribute to specific objectives of the operational programmes and form the basis of support from the Funds. Results shall refer to direct effects of the joint action plan. The beneficiary shall be a public law body.</p>	<p>Zajednički akcijski plan je definiran i njime se upravlja u odnosu na učinke i rezultate koje će postići. Sastoji se od skupine projekata koji nisu infrastrukturni, te se provodi pod odgovornošću korisnika, kao dio operativnog programa ili nekih drugih programa. Učinci i rezultati zajedničkog akcijskog plana bit će dogovoreni između država članica i Europske komisije, a doprinijet će dostizanju specifičnih ciljeva operativnih programa te uspostaviti osnovu za korištenje sredstava iz Fondova. Rezultati se odnose na izravne učinke zajedničkog akcijskog plana. Korisnici ovog plana su javna pravna tijela.</p>
<p>http://ec.europa.eu/regional_policy/sources/docoffic/official/regulation/pdf/2014/proposals/regulation/general/general_proposal_en.pdf art.čl 93</p>		
48	<p>Key enabling technologies (KETs) are main driving forces behind the development of future goods and services. KETs comprise nanotechnology, micro- and nanoelectronics including semiconductors, advanced materials, biotechnology and photonics. Mastering these technologies means being at the forefront of managing the shift to a low carbon, knowledge-based economy. They play an important role in the R&D, innovation and cluster strategies of many industries and are regarded as crucial for ensuring the competitiveness of European industries in the knowledge economy.</p>	<p>Ključne napredne tehnologije su glavni pokretači razvoja budućih proizvoda i usluga. Obuhvaćaju nanotehnologiju, mikro i nanoelektroniku, uključujući i poluvodiče, napredne materijale, biotehnologiju i fotoniku. Upravljanje ovim tehnologijama znači biti na čelu transformacije na niskougličnu ekonomiju temeljenu na znanju. Ove tehnologije igraju važnu ulogu u razvoju i istraživanju, inovacijskim i klaster strategijama mnogih industrija te se smatraju neophodnima za omogućavanje konkurentnosti europske industrije u gospodarstvu temeljenom na znanju.</p>
<p>http://ec.europa.eu/enterprise/sectors/ict/key_technologies/index_en.htm</p>		
49	<p>Knowledge triangle is based on the interaction between three components: innovation, research and education. The knowledge triangle is meant to boost growth, competitiveness and sustainable development. At the heart of the Lisbon Strategy, the knowledge triangle is also central to the establishment of the European Institute of Technology. European higher education institutions should play a central role in the knowledge triangle interactions by creating and disseminating knowledge valuable for society and businesses as well as by linking education, research and innovation through collaboration with the wider community. Member states should adapt policies and steering mechanisms with the objective of encouraging interaction between universities, research institutes, businesses and public institutions within the knowledge triangle. The funding of higher education, research and innovation activities should not be negatively affected by recession but rather be increased in times of economic crisis. The political and executive governance of the European Union institutions should take into account that structures and programmes for education, research and development as well as innovation must relate to each other.</p>	<p>Trokut znanja temelji se na interakciji između tri komponente: inovacije, istraživanja i obrazovanja. Predstavlja poticanje rasta, konkurentnosti i održivog razvoja. U samom središtu Lisabonske strategije, trokut znanja je također ključan i pri uspostavi Europskog instituta za tehnologiju. Europske visokoškolske institucije trebaju odigrati glavnu ulogu u interakciji trokuta znanja, stvaranjem i širenjem znanja važnog za društvo i poduzetništvo, kao i povezati obrazovanje, istraživanje i inovativnost kroz suradnju sa širom zajednicom. Zemlje članice trebaju prilagoditi politiku i upravljačke mehanizme s ciljem poticanja interakcije među sveučilištima, istraživačkim institutima, tvrtkama i javnim institucijama unutar trokuta znanja. Financiranje visokog obrazovanja, istraživanja i inovacijskih aktivnosti ne bi trebao biti pod negativnim utjecajem nego upravo ojačati u vrijeme ekonomske krize. Političke i izvršne uprave u institucijama Europske unije trebaju uzeti u obzir da se strukture i programi za obrazovanje, istraživanje i razvoj te inovacije moraju oslanjati jedni na druge.</p>
<p>http://ec.europa.eu/enterprise/glossary/index_en.htm#k</p>		
50	<p>Legal framework set of legally binding documents governing planning and management of operational programmes for implementation of the EU Cohesion policy:</p> <ul style="list-style-type: none"> • General provisions governing the Structural Funds are usually defined by Council Regulations (for example, No. 1083/2006 for 2007-2013 period); • Rules for implementation of General provisions are usually defined by Commission regulations (for example, No. 1828/2006 for 2007-2013 period); 	<p>Pravni okvir je skup pravno obvezujućih dokumenata kojim se uređuju planiranje i upravljanje operativnim programima za provedbu kohezijske politike EU:</p> <ul style="list-style-type: none"> • opće odredbe kojima se uređuju Strukturni fondovi obično se definiraju prema Uredbama Vijeća (na primjer, broj 1083/2006 za razdoblje 2007-2013); • pravila za provedbu općih propisa obično su definirana propisima Komisije (na primjer, broj 1828/2006 za razdoblje 2007-2013); • ostali pravni akti usvojene od strane institucija EU, bave se specifičnim pitanjima;



NO./BR.	ENGLISH	HRVATSKI
	<ul style="list-style-type: none"> • Other legal acts adopted by EU institutions, addressing specific issues; • Agreements signed between the Commission and the Republic of Croatia • Croatian national rules and regulations. <p>Legal framework for 2014-2020 governing funds operating under the Common Strategic Framework (the 'CSF Funds'⁴) currently exist as drafts.</p> <p>EU legal framework must be applied in conjunction with the Accession Treaty concerning the accession of the Republic of Croatia to the EU.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • sporazumi potpisani između Komisije i Republike Hrvatske • Hrvatska nacionalni pravila i propisi. <p>Pravni okvir za 2014-2020 upravlja sredstvima u okviru zajedničkog Strateškog okvira ('CSF fondovi'⁵) koji trenutno postoje u fazi nacrt.</p> <p>EU pravni okvir primjenjuje se u skladu s Pristupnim sporazumom koji definira pristupanje Republike Hrvatske Europskoj uniji.</p>
Consultant's definition. / Definicija konzultanata.		
51	<p>LEADER approach is a locally based, bottom-up approach to rural development which, in the context of a community-led local development, builds strategies based on local needs and strengths. The Leader approach was developed under the Leader initiative up to 2006, and in 2007-2013 was mainstreamed in the EU rural development policy. Encouraging the implementation of integrated, high-quality and original strategies for sustainable development, it has a strong focus on partnership and networks of exchange of experience.</p> <p><i>Council Decision of 20 February 2006 on Community strategic guidelines for rural development (programming period 2007 to 2013)</i></p>	<p>LEADER pristup temeljen je na lokalnom, bottom-up (odozdo prema gore) pristupu ruralnom razvoju koji, u kontekstu razvoja lokalne razine kreiranog od strane lokalne zajednice, uspostavlja strategije temeljene na lokalnim potrebama i snagama. Leader pristup razvijen je u okviru inicijative Leader do 2006, a od 2007-2013 usmjeravan je kroz EU politiku ruralnog razvoja. Poticanje provedbe integriranih, visoko kvalitetnih i originalnih strategija održivog razvoja stavlja naglasak na partnerstva i mreže za razmjenu iskustava.</p> <p><i>Odluka Vijeća od 20. veljače 2006. o Strateškim smjernicama Unije za ruralni razvoj (programsko razdoblje 2007-2013)</i></p>
http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CELEX:32006D0144:EN:NOT http://ec.europa.eu/agriculture/rur/leaderplus/index_en.htm		
52	<p>Local action groups are entities composed of representatives of public and private local socio-economic interests (where at the decision-making level neither the public sector nor any single interest group shall represent more than 49 % of the voting rights). Local action groups represent the interests of their community and design and implement the local development strategies.</p>	<p>Lokalne akcijske skupine su tijela sastavljena od predstavnika javnih i privatnih lokalnih društveno-gospodarskih interesa (gdje, na razini donošenja odluka, niti u javnom sektoru niti pojedina interesna skupina neće predstavljati više od 49 posto glasačkih prava). Lokalne akcijske grupe zastupaju interese svoje zajednice te kreiraju i provode lokalne razvojne strategije.</p>
http://ec.europa.eu/regional_policy/sources/docoffic/official/regulation/pdf/2014/proposals/regulation/general/general_proposal_en.pdf		
53	<p>Local development strategy means a coherent set of operations to meet local objectives and needs, which contributes to meeting the Union strategy for smart, sustainable and inclusive growth and which is implemented in partnership at the appropriate level.</p>	<p>Lokalna razvojna strategija predstavlja koherentan niz aktivnosti koje služe u svrhu dostizanja lokalnih ciljeva i potreba, što pridonosi ispunjavanju Europske strategije za pametan, održiv i uključiv rast, a provodi se sklapanjem partnerstva na odgovarajućim razinama.</p>
http://ec.europa.eu/regional_policy/sources/docoffic/official/regulation/pdf/2014/proposals/regulation/general/general_proposal_en.pdf art./čl 2(16)		
54	<p>Major Project is an operation comprising a series of works, activities or services intended in itself to accomplish an indivisible task of a precise economic or technical nature which has clearly identified goals and whose total cost exceeds EUR 50,000,000 (a 'major project'). Financial instruments and Joint Action Plans shall not be considered major projects.</p>	<p>Veliki projekt je projekt koji obuhvaća niz radova, aktivnosti ili usluga namijenjenih ostvarenju jednog, nedjeljivog zadatka precizno definirane gospodarske ili tehničke prirode koji ima jasno određene ciljeve i čiji ukupan trošak prelazi 50,000,000 EUR ('veliki projekt'). Financijski instrumenti i Zajednički akcijski plan ne smatraju se velikim projektima.</p>
http://ec.europa.eu/regional_policy/sources/docoffic/official/regulation/pdf/2014/proposals/regulation/general/general_proposal_en.pdf art./čl. 90-93		

⁴ The European Regional Development Fund (ERDF), the European Social Fund (ESF), the Cohesion Fund (CF), the European Agricultural Fund for Rural Development (EAFRD) and the future European Maritime and Fisheries Fund (EMFF).

⁵ Europski fond za regionalni razvoj (ERDF), Europski socijalni fond (ESF), Kohezijski fond (CF), Europski poljoprivredni fond za ruralni razvoj (EAFRD) i budući Europski fond za pomorstvo i ribarstvo (EMFF).

NO./BR.	ENGLISH	HRVATSKI
55	<p>Managing Authority, authority designated by the Member State to manage an Operational Programme. It may decide to delegate tasks to so-called intermediate bodies.</p>	<p>Upravljačko tijelo je tijelo koje određuje država članica kako bi upravljalo operativnim programom. Država članica može donijeti odluku o delegiranju poslova takozvanim posredničkim tijelima.</p>
http://ec.europa.eu/regional_policy/manage/authority/authority_en.cfm		
56	<p>Management and control system</p> <p>As regards Structural Funds: system put in place to manage and control the assistance granted under the Structural Funds that is administered by the Member States, ensuring the sound financial management of the Structural Funds and providing adequate assurance of the correctness, regularity and eligibility of the expenditure declarations presented to the Commission.</p> <p>The components and elements of management and control systems for Structural Funds follow the same Internal Control principles, however, the requirements for the Structural Funds' systems are further detailed by the European Commission, requiring that management and control systems must provide for:</p> <ul style="list-style-type: none"> • definition of the functions of the bodies concerned in management and control and the allocation of functions within each body; • compliance with the principle of separation of functions between and within such bodies; • procedures for ensuring the correctness and regularity of expenditure declared under the operational programme; • reliable accounting, monitoring and financial reporting systems in computerised form; • a system of reporting and monitoring where the responsible body entrusts the execution of tasks to another body; • arrangements for auditing the functioning of the systems; • systems and procedures to ensure an adequate audit trail; • reporting and monitoring procedures for irregularities and for the recovery of amounts unduly paid. <p>'Description of management and control system' is the document submitted by the Member States to the Commission before sending the first interim application for payment or at the latest within twelve months of the approval of each operational programme. The description covers in particular the organisation and procedures of the managing and certifying authorities, intermediate bodies, the audit authority and any other bodies carrying out audits under its responsibility. The description is accompanied by a report setting out the results of an assessment of the systems set up and giving an opinion on their compliance.</p>	<p>Sustav za upravljanje i kontrolu</p> <p>U kontekstu strukturnih fondova predstavlja sustav postavljen kako bi upravljao i nadzirao pomoć odobrenu u okviru strukturnih fondova kojima upravlja država članica, osiguravajući ispravno financijsko upravljanje strukturnim fondovima te kako bi pružio jamstvo za ispravnost, pravilnost i prihvatljivost izjave o troškovima predstavljene Komisiji.</p> <p>Dijelovi i elementi sustava upravljanja i kontrole za strukturne fondove slijede ista načela unutarnjih kontrola, međutim, zahtjevi u pogledu strukturnih fondova detaljnije su pojašnjeni od strane Europske komisije, zahtjevajući da sustavi kontrole i upravljanja moraju sadržavati:</p> <ul style="list-style-type: none"> • definiranje dužnosti predmetnih tijela vezano za upravljanje i kontrolu i raspodjelu dužnosti unutar svakog tijela; • poštivanje načela raspodjele dužnosti između i unutar takvih tijela; • postupke za osiguravanje točnosti i pravilnosti izdataka prijavljenih u okviru operativnog programa • Pouzdane sustave računovodstvenog, nadzornog i financijskog izvješćivanja u elektroničkom obliku; • sustav izvješćivanja i praćenja u kojima nadležno tijelo povjeri izvršavanje zadataka drugom tijelu; • postupke revizije funkcioniranja sustava; • sustave i postupke za osiguravanje odgovarajućeg revizijskog traga; • izvješćivanje i praćenje postupaka za nepravilnosti i za povrat nepropisno plaćenih sredstava. <p>"Opis sustava upravljanja i kontrole" je dokument koji podnosi država članica Komisiji prije slanja prvog privremenog zahtjeva za plaćanje ili najkasnije u roku od dvanaest mjeseci od odobrenja svakog operativnog programa. Opis obuhvaća osobito organizacije i postupke upravljanja i certifikacije ovlasti, tijela, srednje revizijsko tijelo i drugih tijela koja provode revizije pod njegovom nadležnošću. Opis je popraćen izvješćem u kojem se određuju rezultati primjene i uspostave sustava te daje mišljenje o njihovoj usklađenosti.</p>
http://eca.europa.eu/portal/pls/portal/docs/1/13948737.PDF http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CONSLEG:2006R1083:20111223:EN:PDF		
57	<p>Microcredit means a loan of up to EUR 25 000.</p>	<p>Mikrokredit predstavlja kredit u iznosu do 25 000 eura.</p>
http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2011:0609:FIN:EN:PDF art.čl 2		
58	<p>Micro-enterprise means an enterprise that employs less than 10 people, including self-employed persons, and whose annual turnover and/or annual balance sheet total does not exceed EUR 2 million, in accordance with Commission Recommendation 2003/361/EC</p>	<p>Mikro-poduzeće predstavlja poduzeće koje zapošljava manje od 10 ljudi, uključujući i samozaposlene osobe, i čiji godišnji promet i/ili godišnja bilanca ne prelazi ukupno 2 milijuna eura, u skladu s Preporukom Komisije 2003/361/EZ od 6. svibnja 2003.</p>



NO./BR.	ENGLISH	HRVATSKI
	of 6 May 2003 concerning the definition of micro, small and medium-sized enterprises.	godine o definiranju mikro, malih i srednjih poduzeća.
http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2011:0609:FIN:EN:PDF art./čl 2		
59	Microfinance includes guarantees, counter-guarantees, microcredit, equity and quasi-equity extended to persons and micro-enterprises.	Mikrofinanciranje uključuje jamstva, protujamstva, mikrokredite, kapital i kvazi-kapital fizičkim osobama te mikro-poduzećima.
http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2011:0609:FIN:EN:PDF art./čl 2		
60	N+x or Automatic Decommitment⁶ Operational Programmes are required to spend funds by the end of the xth year following the year in which they are allocated. These targets are called the N+x (decommitment) rule. Failure to meet the annual spending targets means that money will be returned to the Commission. The de-commitment rule is a financial discipline tool designed to avoid back-loading of the activity. <i>The Commission shall automatically decommit any part of the amount calculated in accordance with the second subparagraph in an operational programme that has not been used for payment of the pre-financing or interim payments or for which an application for payment has not been sent in conformity with Article 86 by 31 December of the second year following the year of budget commitment under the programme, with the exception mentioned in paragraph 2 (...).</i>	N + x ili Automatska obustava financiranja⁶ Unutar operativnih programa potrebno je utrošiti sredstva do kraja x-te godine kojoj prethodi godina u kojoj su sredstva alocirana (namijenjena). Te ciljeve nazivamo N+x pravilom (obustava financiranja-povrat sredstava). Neispunjavanje cilja godišnjeg utroška sredstava znači da će sredstva biti vraćena Komisiji. Automatska obustava financiranja je financijski alat dizajniran kako bi se izbjegao povrat sredstava za financirane aktivnosti. <i>Komisija automatski izvršava obustavu bilo kojeg dijela iznosa izračunatog u skladu s drugim poglavljem operativnog programa koji se nije koristio za plaćanje predfinanciranja ili međufinanciranja (interim financiranja), ili za kojeg zahtjev za plaćanje nije dostavljen u skladu s člankom 86. do 31. prosinca godine koja slijedi godinu prijave proračuna u sklopu programa, s izuzetima navedenim u stavku 2. (...).</i>
http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CONSLEG:2006R1083:20111223:EN:PDF		
61	NUTS is the Nomenclature of territorial units for statistics (abbreviated as NUTS from the French Nomenclature des Unités territoriales statistiques). NUTS is a geographical nomenclature subdividing the territory of the European Union into regions at three different levels (NUTS 1, 2 and 3, respectively, moving from larger to smaller territorial units). Above NUTS 1 is the 'national' level of the Member State. NUTS areas aim to provide a single and coherent territorial breakdown for the compilation of EU regional statistics. The current version of NUTS (2006) subdivides the territory of the European Union and its 27 Member States into 97 NUTS 1 regions, 271 NUTS 2 regions and 1303 NUTS 3 regions. The NUTS is based on Regulation 1059/2003 on the establishment of a common classification of territorial units for statistics, approved in 2003 and amended in 2006 by Regulation 105/2007. Two further amending Regulations 1888/2005 and 176/2008, adopted in 2005 and 2008 respectively, extended the NUTS system to the 10 Member States that joined the EU in 2004 and to Bulgaria and Romania, which accessed the EU in 2007.	NUTS je nomenklatura statističke podjele teritorijalnih jedinica (NUTS skraćeno, franc: Nomenclature des Unités territoriales statistiques). NUTS je geografska nomenklatura koja dijeli područje Europske unije u regije na tri različite razine (NUTS 1, 2 i 3, odnosno, kreće od većih prema manjim teritorijalnim jedinicama). Iznad NUTS 1 razine je "nacionalna" razina države članice. Ovakva podjela za cilj ima pružiti jedinstvenu i koherentnu teritorijalnu podjelu u svrhu prikupljanja statističkih podataka regija EU. Trenutna verzija NUTS (2006) dijeli teritorij Europske unije i njezinih 27 država članica u 97 NUTS 1 regija, 271 NUTS 2 regija i 1303 NUTS 3 regije. NUTS se temelji na Uredbi 1059/2003 o uspostavi zajedničke klasifikacije teritorijalnih jedinica za statistiku, odobrenoju u 2003. i dopunjenoju u 2006. godini Uredbom 105/2007. Dvije daljnje izmjene i dopune Uredbe 1888/2005 i 176/2008, usvojene u 2005. i 2008. godini, proširuju NUTS sustav na 10 država članica koje su pristupile EU u 2004, kao i na Bugarsku i Rumunjsku, koje su pristupile u EU 2007. godine.
http://epp.eurostat.ec.europa.eu/statistics_explained/index.php/Glossary:Nomenclature_of_territorial_units_for_statistics_(NUTS)		
62	On-the-spot checks (or on-the-spot verifications) are a part of the process of verification of expenditure incurred by beneficiary. On-the-spot verifications are the checks performed at project sites by authorizing officer or staff members	On-the-spot provjere (ili provjere na licu mjesta) su dio procesa verifikacije troškova od strane korisnika. On-the-spot provjere su provjere koje se izvršavaju na lokaciji projekta od strane ovlaštenog službenika ili

⁶ Council Regulation 1083/2006 article 93 as amended by Regulation 539/2010 of 16 June 2010.

⁶ Regulativa Vijeća 1083/2006 članak 93. dopunjena Regulativom 539/2012. od 16. lipnja 2010.

NO./BR.	ENGLISH	HRVATSKI
	<p>being authorized by authorizing officer, to get assurance over legality and reality of expenditure. On-the-spot checks and inspections may concern, in particular:</p> <ul style="list-style-type: none"> - professional books and documents such as invoices, lists of terms and conditions, pay slips, statements of materials used and work done, and bank statements held by economic operators, - computer data, - production, packaging and dispatching systems and methods, - physical checks as to the nature and quantity of goods or completed operations, - the taking and checking of samples, - the progress of works and investments for which financing has been provided, and the use made of completed investments, - budgetary and accounting documents, - the financial and technical implementation of subsidized projects. 	<p>djelatnika ovlaštenih od strane navedenog službenika, kako bi se osigurao nadzor zakonitosti i realnosti troškova. On-the-spot provjere mogu sadržati provjere sljedećeg:</p> <ul style="list-style-type: none"> - poslovnih knjiga i dokumenata kao što su računi, popisi uvjeta, obračuni plaća, izjave o korištenom materijalu i obavljenom poslu te bankovne izvodi kojima raspolažu gospodarski subjekti, - računalnih podataka, - sustave i metode proizvodnje, pakiranja i otpreme, - fizičku kontrolu naravi i količine robe ili izvršenih aktivnosti, - uzimanje uzoraka i njihova provjera, - Napredak radova i investicije za koje je osigurano financiranje, te korištenje završenih investicija, - Proračunske i knjigovodstvene dokumente, - Financijsku i tehničku provedbu subvencioniranih projekata.
Consultant's definition. / Definicija konzultanata.		
63	<p>Operation means a project, contract, action or group of projects selected by the managing authority of the programme concerned, or under its responsibility, contributing to the objectives of the priority or priorities to which it relates; in the context of financial instruments, the operation is constituted by the financial contributions from a programme to financial instruments and the subsequent financial support provided by these financial instruments.</p>	<p>Operativna aktivnost predstavlja projekt, ugovor, djelovanje ili grupu projekata odabranih od strane upravljačkog tijela u predmetnom programu, ili pod njegovom nadležnošću, koji doprinose ciljevima jednog ili više prioriteta na koje se odnosi; u kontekstu financijskih instrumenata operacija se sastoji od financijskih doprinosa iz programa s financijskim instrumentima i naknadne financijske potpore od navedenih financijskih instrumenata.</p>
http://ec.europa.eu/regional_policy/sources/docoffic/official/regulation/pdf/2014/proposals/regulation/general/general_proposal_en.pdf art./čl. 2(7)		
64	<p>Operational Programme is a document prepared by a Member State and adopted by the Commission setting out a development strategy with a coherent set of priorities to be carried out with the aid of CFS Funds.</p>	<p>Operativni program je dokument pripremljen od strane države članice i usvojen od strane Komisije, koji određuje strategiju razvoja s koherentnim skupinama prioriteta koje provodi uz pomoć CFS fondova.</p>
http://ec.europa.eu/regional_policy/sources/docoffic/official/regulation/pdf/2014/proposals/regulation/general/general_proposal_en.pdf art./čl. 2(5) http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2006:210:0025:0025:EN:PDF art./čl. 2		
65	<p>Partnership Contract means the document prepared by the Member State with the involvement of partners in line with the multi-level governance approach, which sets out the Member State's strategy, priorities and arrangements for using the CSF Funds in an effective and efficient way to pursue the Union strategy for smart, sustainable and inclusive growth, and which is approved by the Commission following assessment and dialogue with the Member State.</p>	<p>Ugovor o partnerstvu predstavlja dokument pripremljen od strane države članice (uz sudjelovanje partnera) te djeluje po principu upravljanja na više razina, a kojim se utvrđuju strategije država članica, prioriteta i dogovori za korištenje CSF fondova (Fondovi Zajedničkog strateškog okvira) na učinkovit i djelotvoran način, kako bi se provela Europska strategija za pametan, održiv i uključiv rast, i koji je odobren od strane Komisije nakon procjene i dijaloga s pojedinom državom članicom.</p>
http://ec.europa.eu/regional_policy/sources/docoffic/official/regulation/pdf/2014/proposals/regulation/general/general_proposal_en.pdf art./čl. 2(18)		
66	<p>Payments to Beneficiaries/Contractors are made by authorizing officer to enable the beneficiary to start implementation of the action, and / or to get reimbursement of the expenditure made. Payments may take a form of pre-financing, interim payment and the payment of a balance.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pre-financing is intended to provide the beneficiary 	<p>Isplate korisniku / ugovornoj strani vrše službenici ovlašteni za ovjeru kako bi se korisniku omogućio početak implementacije aktivnosti, i / ili kako bi se nadoknadili već nastali troškovi. Plaćanja mogu biti u obliku predfinanciranja, međuplaćanja i plaćanja razlike.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Predfinanciranje za cilj ima korisniku staviti na



NO./BR.	ENGLISH	HRVATSKI
	<p>with a float. It may be split into a number of payments. Pre-financing is paid either on the basis of the grant decision or agreement.</p> <ul style="list-style-type: none"> An interim payment, which may be repeated, is intended to reimburse expenditure incurred by the beneficiary on the basis of a statement of expenditure when the action is in progress. It may clear pre-financing in whole or in part, without prejudice to the provisions of the grant decision or agreement. Interim payments are based on supporting documents which make it possible to check that the action financed has been carried out in accordance with the terms of the grant decision or agreement concluded with the beneficiary. <p>The closure of the expenditure takes the form of the payment of the balance, which may not be repeated and clears all preceding payments, or a recovery order. Payment of the balance is based on supporting documents which make it possible to check that the action financed has been carried out in accordance with the terms of the grant decision or agreement concluded with the beneficiary.</p>	<p>raspolaganje sredstva potrebna za početak provedbe aktivnosti. Predfinanciranje se izvršava na temelju odluke o dodjeli bespovratnih sredstava ili temeljem sporazuma.</p> <ul style="list-style-type: none"> Međuplaćanje, koje može biti ponovljeno, je namijenjeno nadoknadi troškova korisniku na temelju izjave o troškovima, još dok je aktivnost u tijeku. Ono može pokriti predfinanciranje u cijelosti ili djelomično, ne dovodeći u pitanje Odluku o dodjeli sredstava ili sporazum. Međuplaćanja se temelje na dokaznim dokumentima koji omogućavaju provjeru provedbe i financiranje aktivnosti u skladu s uvjetima dodjele bespovratnih sredstava ili sporazuma sklopljenog s korisnikom. <p>Završno plaćanje predstavlja plaćanje razlike, ne može se ponavljati i poravnava sve prethodne isplate odnosno naloge za povrat sredstava. Isplate se temelje na dokaznim dokumentima koji omogućavaju provjeru da je financiranje aktivnosti provedeno u skladu s uvjetima dodjele bespovratnih sredstava ili sporazuma sklopljenog s korisnikom.</p>
<p>http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CONSLEG:2002R2342:20070501:EN:PDF</p>		
67	<p>PIFIC (Public Internal Financial Control)</p> <p>PIFIC is the acronym the overall financial control system performed internally by a Government or by its delegated organisations, aiming to ensure that the financial management and control of its national budget spending centres (including foreign funds) complies with the relevant legislation, budget descriptions, and the principles of sound financial management, transparency, efficiency, effectiveness and economy. PIFIC comprises all measures to control all government income, expenditure, assets and liabilities. It represents the wide sense of internal control. It includes but is not limited to ex ante financial control and ex post internal audit. The PIFIC concept is a state-of-the-art model for public internal control that complies with international standards such as INTOSAI and IIA (Institute of Internal Auditors) IPPF (International Professional Practices Framework), and European good practice.</p>	<p>PIFIC (Javni unutarnji financijski nadzor)</p> <p>PIFIC je akronim cjelokupnog financijskog sustava kontrole koji se obavlja interno od strane vlade ili njezinih ovlaštenih organizacija, s ciljem osiguravanja da su financijsko upravljanje i kontrola troškova proračunskih korisnika (uključujući i inozemna sredstava) u skladu s relevantnim zakonima, proračunskim smjernicama i načelima racionalnog financijskog upravljanja; transparentnosti, učinkovitosti, djelotvornosti i ekonomičnosti. PIFIC obuhvaća sve mjere za kontrolu svih državnih prihoda, rashoda, imovine i obveza, što predstavlja široki spektar interne kontrole. PIFIC uključuje i ex ante financijski nadzor i ex post unutarnju reviziju, no ne ograničava se samo na navedene. PIFIC je visoko napredan model za javni interni nadzor koji je u skladu s međunarodnim standardima kao što su INTOSAI i IIA (Institut internih auditora) IPPF (Međunarodni okvir profesionalne prakse) te europskim primjerima dobre prakse.</p>
<p>http://ec.europa.eu/budget/library/biblio/documents/control/brochure_pifc_en.pdf http://ec.europa.eu/budget/library/biblio/publications/2011/compendium_27_countries_en.pdf</p>		
68	<p>Public procurement is a process leading to award of public contracts and complying with the principles of transparency, proportionality, equal treatment and non-discrimination.</p> <p>Public contracts are contracts for pecuniary interest, financed in whole or in part by the Community budget and concluded in writing between one or more economic operators and one or more contracting authorities (state, regional or local authorities, bodies governed by public law, associations formed by one or several of such authorities or one or several of such bodies governed by public law), and having as their object the execution of works, the supply of products or the provision of services. All public procurement contracts are put out to tender on the broadest possible base, except when use is made of the negotiated procedure.</p>	<p>Javna nabava je proces koji rezultira dodjelom ugovora o javnoj nabavi te je u skladu s načelima transparentnosti, razmjernosti, jednakog tretmana i nediskriminacije.</p> <p>Javni ugovori su ugovori od financijskog interesa, financiraju se u cijelosti ili djelomično iz proračuna Zajednice, a sklopljeni su u pisanom obliku između jednog ili više gospodarskih subjekata i jednog ili više ugovornih tijela (država, regionalne ili lokalne vlasti, tijela regulirana javnim pravom, udruge formirane od strane jedne ili nekoliko takvih tijela, ili jednog ili više takvih javnih tijela), te za cilj ima izvođenje radova, nabavu proizvoda ili pružanje usluga.</p> <p>Svi ugovori o javnoj nabavi se prijavljuju na natječaj na najširi i najtransparentniji mogući način, osim kada je u pitanju provođenje pregovaračkog postupka.</p>
<p>http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CONSLEG:2002R1605:20071227:EN:PDF http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CONSLEG:2004L0018:20120101:EN:PDF</p>		

NO./BR.	ENGLISH	HRVATSKI
69	Priority means the 'priority axis' referred to in Part Three of "Common Provisions regulation (draft)" and the 'Union priority' referred to in the EMFF Regulation and in the EAFRD Regulation.	Prioritet predstavlja 'prioritetnu os' iz trećeg dijela "Uredbe o zajedničkim odredbama (nacrt)" dok se "prioritet Unije" odnosi na EMFF regulativu i EAFRD regulativu.
http://ec.europa.eu/regional_policy/sources/docoffic/official/regulation/pdf/2014/proposals/regulation/general/general_proposal_en.pdf art./čl. 2(6)		
70	Programming means the process of organization, decision-making and allocation of financial resources in several stages intended to implement, on a multi-annual basis, the joint action by the Union and the Member States to achieve Union strategy for smart, sustainable and inclusive growth.	Programiranje predstavlja proces organizacije, odlučivanja i raspodjele financijskih sredstava u nekoliko faza. Programiranje je usmjereno na provođenje zajedničke akcije Unije i država članica na višegodišnjoj osnovi, kako bi se postigla strategija Unije za pametan, održiv i uključiv razvoj.
http://ec.europa.eu/regional_policy/sources/docoffic/official/regulation/pdf/2014/proposals/regulation/general/general_proposal_en.pdf art./čl. 2(4)		
71	Public law body means any body governed by public law in the meaning of Article 1(9) of Directive 2004/18/EC of the European Parliament and of the Council and any European grouping of territorial cooperation (EGTC) established in accordance with Regulation (EC) No 1082/2006 of the European Parliament and of the Council ²⁷ , regardless of whether the relevant national implementing provisions consider the EGTC a public law body or a private law body.	Javno pravno tijelo predstavlja svako tijelo kojim upravlja javno pravo u smislu članka 1. (9) Direktive 2004/18/EZ Europskog parlamenta i Vijeća bilo koje Europske skupine za teritorijalnu suradnju (EGTC) utvrđeno u skladu s Uredbom (EZ) 1082/2006 Europskog parlamenta i Vijeća 27, bez obzira definiraju li relevantne nacionalne provedbene odredbe EGTC kao javno pravno tijelo ili privatno pravno tijelo.
http://ec.europa.eu/regional_policy/sources/docoffic/official/regulation/pdf/2014/proposals/regulation/general/general_proposal_en.pdf art./čl. 2(13)		
72	Public support means any financial support to the financing of an operation the origin of which is the budget of national, regional or local public authorities, the budget of the Union related to the CSF Funds, the budget of public law bodies or the budget of associations of public authorities or public law bodies.	Javna potpora predstavlja svaku financijsku potporu za financiranje aktivnosti. Porijeklo potpore odnosi se na proračun nacionalne, regionalne ili lokalne razine, proračun Europske unije kroz CSF fondove (Fondovi Zajedničkog strateškog okvira), proračun javnih tijela ili proračun udruženja vlasti ili javnih pravnih tijela.
http://ec.europa.eu/regional_policy/sources/docoffic/official/regulation/pdf/2014/proposals/regulation/general/general_proposal_en.pdf art./čl. 2(12)		
73	Quadruple helix model is a user-oriented innovation approach which extends the traditional, joint-action management model of the triple helix, based on the interaction among the academic world, public authorities, and the business community, by including a fourth group of actors representing a range of innovation users. The Quadruple Helix model reflects the imperative that new demand-side perspectives, embodied in innovation-user or interest groups of consumers, are represented along with intermediaries who offer a knowledge-based but market-facing perspective.	Model četverostruke zavojnice je korisničku orijentiran inovativan pristup koji se nastavlja na upravljanje zajedničkim aktivnostima modela trostruke zavojnice, a koji se temelji na interakciji između akademske zajednice, javnih vlasti te poslovne zajednice na način da ovdje uključuje i četvrtu skupinu dionika koji predstavljaju široki spektar korisnika inovacija. Ovaj model naglašava da je uz neophodne nove perspektive potražnje na tržištu, utemeljene na korisnicima inovacija ili interesnim skupinama potrošača, neophodno uključiti i posrednike koji omogućavaju perspektivu temeljenu na znanju ali i usmjerenu tržištu.
http://s3platform.jrc.ec.europa.eu/en/c/document_library/get_file?uuid=e50397e3-f2b1-4086-8608-7b86e69e8553&groupId=10157		
74	Reconciliation is one of the internal control activities - an accounting process used to compare two sets of records to ensure the figures are in agreement and are accurate or a process where records are reconciled with the appropriate documents on a regular basis, e.g. the accounting records relating to bank accounts are reconciled with the corresponding bank statements.	Poravnanje je jedna od internih kontrolnih aktivnosti - računovodstveni proces koji se koristi za usporedbu dvije grupe zapisa o troškovima, kako bi se osiguralo da su iznosi usklađeni i točni ili proces u kojem se zapisi o troškovima usklađuju s odgovarajućim dokumentima na redovnoj osnovi, npr. računovodstvene evidencije koje se odnose na bankovne račune usklađuju se s odgovarajućim bankovnim izvještajima.
http://www.issai.org/media(574,1033)/INTOSAI_GOV_9100_E.pdf		

NO./BR.	ENGLISH	HRVATSKI
75	<p>Recovery of amounts unduly paid is the process, where the authorizing officer recovers overpayments to beneficiaries.</p> <p>Recovery of overpayments takes place in cases, where:</p> <ul style="list-style-type: none"> • the amount of pre-financing exceeds the amount of eligible expenditure incurred by beneficiary or • overpayments are detected by the authorizing officer or audit after the balance is paid to beneficiary. 	<p>Povrat nepropisno utrošenih sredstava je proces, u kojem ovlašteni službenik vrši povrat iznosa koji je preplaćen korisniku.</p> <p>Povrat preplaćenog iznosa vrši se u slučajevima gdje je:</p> <ul style="list-style-type: none"> • iznos predfinanciranja veći od iznosa prihvatljivih troškova za korisnika ili • je otkrivena pretplata od strane ovlaštenog službenika ili revizije nakon što je razlika isplaćena korisniku.
Consultant's definition / Definicija konzultanata		
76	<p>Revenue generating project means any operation involving an investment in infrastructure the use of which is subject to charges borne directly by users or any operation involving the sale or rent of land or buildings or any other provision of services against payment.</p>	<p>Projekt koji generira prihod* predstavlja svaku radnju koja uključuje ulaganje u infrastrukturu korištenjem koje korisnici izravno plaćaju naknadu, ili svaku radnju koja uključuje prodaju ili najam tržišta ili zgrada, ili bilo koje pružanje usluga koje se naplaćuju.</p>
http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2006:210:0025:0025:EN:PDF art./čl. 55		
77	<p>Risk is an event which can result in an undesirable or negative outcome. It is characterized by the probability or likelihood of the event occurring and the resulting impact or consequence if it does occur. These two factors combine to result in a level of risk exposure.</p> <p>Risk is a probability or threat of a damage, liability, loss, or other negative occurrence that is caused by external or internal vulnerabilities, and that may be neutralized through preemptive action.</p>	<p>Rizik je situacija koja može dovesti do neželjenog ili negativnog ishoda. Karakterizira ga mogućnost da se takva situacija pojavi te rezultati i posljedice koje proizlaze ukoliko se navedena situacija dogodi. Kombinacija ta dva čimbenika rezultira određenom razinom izloženosti riziku.</p> <p>Rizik je mogućnost ili prijetnja od nastanka štete, odgovornosti, gubitka ili nekog drugog negativnog događaja koji je prouzrokovan unutarnjim slabostima ili vanjskim prijetnjama te se može neutralizirati i izbjeći poduzimanjem preventivnih radnji.</p>
http://ec.europa.eu/budget/library/biblio/documents/control/brochure_pifc_en.pdf http://www.businessdictionary.com/definition/risk.html#ixzz20hbVunK0		
78	<p>Risk management is the process of identifying and analysing relevant risks to the achievement of the entity's objectives, determining the appropriate response and ensuring treatment of risks. Risk management implies:</p> <p>(1) risk identification:</p> <ul style="list-style-type: none"> • related to the objectives of the entity; • comprehensive; • includes risks due to external and internal factors, at both the entity and the activity levels. <p>(2) risk evaluation:</p> <ul style="list-style-type: none"> • estimating the significance of a risk; • assessing the likelihood of the risk occurrence. <p>(3) assessment of the risk appetite of the organisation. Risk appetite is the amount of risk to which the entity is prepared to be exposed before it judges action to be necessary. Decisions about responses to risk have to be taken in conjunction with an identification of the amount of risk that can be tolerated.</p> <p>(4) development of responses: four types of responses to risk must be considered: transfer, tolerance, treatment or termination; of these, risk treatment is the most relevant and is executed by applying internal control activities.</p> <p>The internal control activities can be either detective or preventive, and include, but are not limited to: (1) authorization and approval procedures; (2) segregation of duties (authorizing, processing, recording, reviewing); (3) controls over access to resources and records; (4) verifications; (5) reconciliations; (6) reviews of operating</p>	<p>Upravljanje rizicima je proces utvrđivanja i analize relevantnih rizika za postizanje ciljeva subjekta, određujući prikladnu reakciju i osiguravajući postupanje s rizikom. Upravljanje rizikom podrazumijeva:</p> <p>(1) identifikacija rizika:</p> <ul style="list-style-type: none"> • povezanost s ciljevima poslovnog subjekta; • sveobuhvatnost; • uključuje rizike nastale utjecajem vanjskih i unutarnjih faktora, kako na subject tako i na razine aktivnosti. <p>(2) procjena rizika:</p> <ul style="list-style-type: none"> • procjena značaja rizika; • procjena vjerojatnosti pojave rizika. <p>(3) procjena kapaciteta organizacije za apsorpciju rizika. Apsorpcija rizika odnosi se na količinu rizika kojem se subjekt spreman izložiti prije nego procijeni potrebne aktivnosti. Odluka o reakciji na rizik mora biti donešena u skladu s identifikacijom količine rizika koji se može tolerirati (apsorpcijskim kapacitetom).</p> <p>(4) reakcija na rizik: četiri vrste reakcije na rizik treba uzeti u obzir: prenamjenu, toleranciju, neutralizaciju ili prekid; najvažnija od navedenih je neutralizacija te se provodi primjenom interne kontrole aktivnosti.</p> <p>Interna kontrola aktivnosti može biti detektivna ili preventivna, te uključuje, mada se na to ne ograničava, sljedeće: (1) odobrenje procedure, (2) podjelu dužnosti (odobranje, obrada, dokumentiranje, pregled), (3) kontrolu dostupnosti resursa i dokumentacije, (4) provjeru, (5) poravnanje; (6) provjera operativnih sposobnosti, (7) provjera procesa i</p>



NO./BR.	ENGLISH	HRVATSKI
	performance; (7) reviews of operations, processes and activities; (8) supervision (assigning, reviewing and approving, guidance and training).	aktivnosti; (8) nadzor (zaduženja, provjera i odobranje, smjernice i obuka).
http://www.issai.org/media(574,1033)/INTOSAI_GOV_9100_E.pdf		
79	<p>Sampling, Reasonable assurance</p> <p>In cases of vast number of operations, the authorizing officer responsible may decide on sampling of operations/supporting documents to expenditure/other aspects.</p> <p>Sampling must be done, based on risk assessment, and ensure that reasonable assurance on eligibility of expenditure is obtained.</p> <p>Reasonable assurance:</p> <ul style="list-style-type: none"> • equates to a satisfactory level of confidence under given considerations of costs, benefits, and risks; • is based on the concept that internal control, no matter how well designed and operated, cannot guarantee that an entity's objectives will be fully met. <p>The risk assessment and sampling shall take account of internationally accepted audit standards and be documented.</p> <p>The authorizing officer shall determine the size of the sample in order to achieve reasonable assurance as to the legality and regularity of the underlying transactions, having regard to the level of risk identified for the type of beneficiaries and operations concerned. The authorizing officer shall review the sampling method each year.</p>	<p>Odlučivanje na temelju uzorka, Opravdavajuće jamstvo</p> <p>U slučaju velikog broja aktivnosti, ovlašteni službenik može donijeti odluku na temelju uzorka aktivnosti/popratne dokumentacije za troškove/druge apsekte.</p> <p>Odlučivanje na temelju uzoraka vrši se temeljem procjene rizika te je potrebno I osigurati opravdano jamstvo o prihvatljivosti troška.</p> <p>Opravdavajuće jamstvo:</p> <ul style="list-style-type: none"> • odgovara zadovoljavajućoj razini pouzdanosti uzevši u obzir troškove, korist i rizik; • temelji se na konceptu da interne kontrole, bez obzira koliko dobro i osmišljeno djeluju, ne mogu jamčiti da će ciljevi subjekta biti u potpunosti ispunjeni. <p>Procjenu rizika i postupanje po uzorcima uzimaju u obzir i međunarodno prihvaćene standarde revizije te dokumentiranje.</p> <p>Službenik za ovjeru određuje veličinu uzorka kako bi se postiglo opravdavajuće jamstvo u pogledu pravovaljanosti i ispravnosti predmetnih transakcija, uzimajući u obzir razinu rizika identificiranog za vrstu korisnika i aktivnosti koje se trebaju izvršiti. Službenik za ovjeru vrši provjeru metoda izrade uzoraka svake godine.</p>
http://www.issai.org/media(574,1033)/INTOSAI_GOV_9100_E.pdf http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CONSLEG:2006R1828:20111201:EN:PDF		
80	<p>Secondary procurement is the procurement of services, and/or supplies and/or works carried out by beneficiary in the context of grant decision or agreement (<i>whilst the procurement of services, and/or supplies and/or works carried out by economic operators executing public procurement contracts, could be defined as 'subcontracting'</i>).</p> <p>Where implementation of the assisted actions requires the award of procurement contracts, beneficiaries of grants shall award the contract to the tender offering best value for money, that is to say, to the tender offering the best price-quality ratio, while taking care to avoid any conflict of interests.</p> <p>Where implementation of the assisted actions requires the award of a procurement contract with a value of more than EUR 60 000, the authorising officer responsible may require beneficiaries to abide by special rules. Those special rules shall be based on rules contained in the Financial Regulation and determined with due regard for the value of the contracts concerned, the relative size of the Community contribution in relation to the total cost of the action and the risk. Such special rules shall be included in the grant decision or agreement.</p>	<p>Sekundarna nabava je nabava usluge i / ili robe i / ili radova koju obavlja korisnik u okviru odluke o dodjeli bespovratnih sredstava ili sporazuma (<i>dok se nabava usluga, i / ili isporuka robe i / ili izvršenje radova koje izvode gospodarski subjekti, smatra izvršavanjem ugovora o javnoj nabavi, te se može definirati kao "podugovor"</i>).</p> <p>U slučaju da implementacija aktivnosti financiranih iz dodijeljene potpore traži ujedno I dodjelu ugovora putem javne nabave, korisnik ili sam program dodjele bespovratnih sredstava ugovor će potpisati s ponuđačem koji nudi najbolju vrijednost za novac (best value for mones), odnosno s ponuđačem koji nudi najbolju kvalitetu za određeni okvir sredstava, pazeći pritom da se izbjegne bilo koji vid sukoba interesa.</p> <p>U slučaju da implementacija aktivnosti financiranih iz dodijeljene potpore zahtijeva dodjelu ugovora o nabavi vrijednosti veće od 60.000 EUR, službenik zadužen za ovjeru može zatražiti od korisnika da postupi prema posebnim pravilima. Ta posebna pravila temelje se na pravilima sadržanim u Financijskoj Regulativi I određena su vodeći računa o vrijednosti predmetnih ugovora te vodeći računa o udjelu financiranja Zajednice u odnosu na ukupne troškove projekta I rizik. Takvi posebni propisi moraju biti uključeni u odluke o dodjeli bespovratnih sredstava ili u sporazume.</p>
http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CONSLEG:2002R2342:20070501:EN:PDF		
81	<p>Selection criteria for grants</p> <p>The selection criteria are published in the call for proposals and are such as to make it possible to assess</p>	<p>Kriteriji dodjele bespovratnih sredstava</p> <p>Kriteriji dodjele objavljuju se u pozivu za dostavu projektnih prijedloga i omogućavaju procjenu financijsku i</p>



NO./BR.	ENGLISH	HRVATSKI
	<p>the applicant's financial and operational capacity to complete the proposed action:</p> <ul style="list-style-type: none"> • the applicant must have stable and sufficient sources of funding to maintain his activity throughout the period during which the action is being carried out, and to participate in its funding; • the applicant must have the professional competencies and qualifications required to complete the proposed action unless specifically provided otherwise in the basic act. <p>Financial and operational capacity is verified in particular on the basis of an analysis of any of the supporting documents requested by the authorising officer responsible in the call for proposals.</p> <p>If no supporting documents were requested in the call for proposals and if the authorising officer responsible has doubts about the financial or operational capacity of applicants, he shall request them to provide any appropriate documents.</p>	<p>operativnu sposobnost za izvođenje aktivnosti iz projektnog prijedloga:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Podnositelj zahtjeva mora imati stabilne i dostatne izvore financiranja za realizaciju svojih aktivnosti tijekom razdoblja u kojem se projekt provodi, te za sudjelovanje u financiranju istoga; • Podnositelj zahtjeva mora imati profesionalne sposobnosti i kvalifikacije potrebne za izvršavanje predloženih aktivnosti osim ako temeljnim aktom nije drugačije predviđeno. <p>Financijska i operativna sposobnost posebno se provjerava temeljem analize popratne dokumentacije koju definira službenik za ovjeru, u pozivu za dostavu projektnih prijedloga.</p> <p>Ako se pozivom ne traži dodatna dokumentacija i ako službenik odgovoran za ovjeru sumnja u financijsku i operativnu sposobnost podnositelja, zahtijevat će od njih da dostave bilo koju odgovarajuću dokumentaciju.</p>
<p>http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CONSLEG:2002R2342:20070501:EN:PDF</p>		
82	<p>Selection criteria for procurement contracts</p> <p>The selection criteria are applied in every procurement procedure for the purpose of assessing the financial, economic, technical and professional capacity of the candidate or the tenderer, and must be clear and non-discriminatory.</p> <p>The contracting authority may lay down minimum capacity levels below which candidates may not be selected. The information requested by the contracting authority as proof of the financial, economic, technical and professional capacity of the candidate or tenderer and the minimum capacity levels required may not go beyond the subject of the contract and shall take account of the legitimate interests of the economic operators as regards in particular the protection of the firm's technical and business secrets.</p> <p>Proof of economic and financial capacity may in particular be furnished by appropriate statements from banks or evidence of professional risk indemnity insurance; balance sheets or extracts from balance sheets; a statement of overall turnover and turnover concerning the works, supplies or services covered by the contract during a period which may be no more than the last three financial years. Technical and professional capacities of economic operators are assessed with regard in particular to their know-how, efficiency, experience and reliability.</p>	<p>Kriteriji odabira ugovora o nabavi</p> <p>Kriteriji odabira primjenjivi su u svakom postupku javne nabave u svrhu procjene financijske, ekonomske, tehničke i profesionalne sposobnosti kandidata ili ponuditelja, te moraju biti jasne i nediskriminirajuće.</p> <p>Ugovorno tijelo može propisati minimalne razine kvalifikacija / kapaciteta, ispod koje kandidati ne mogu biti odabrani. Traženi podaci od strane ugovaratelja koji služe kao dokaz financijske, ekonomske, tehničke i profesionalne sposobnosti kandidata ili ponuditelja te minimalne razine potrebnih kvalifikacija / kapaciteta ne smiju sezati van predmeta ugovora, te se uzimaju u obzir legitimni interesi gospodarstvenika u svrhu posebne zaštite tehničkih i poslovnih tajni određene tvrtke.</p> <p>Dokazi o ekonomskim i financijskim kapacitetima mogu se osigurati putem odgovarajućih bankovnih izvjava ili dokazima o osiguranju štete od poslovnog rizika, bilancom ili izvancima iz bilance, izvjavom o ukupnom prometu i prometu koji se tiče radova, proizvoda i usluga traženih u ugovoru tijekom perioda koji ne može biti duži od posljednje tri financijske godine. Tehnička i stručna sposobnost gospodarskih subjekata procjenjuje se u odnosu na znanje, učinkovitost, iskustvo i pouzdanost.</p>
<p>http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CONSLEG:2002R2342:20090101:EN:PDF</p>		
83	<p>Selecting and approving operations – the function of the managing authority of the operational programme concerned (or intermediate body, if delegated) implying selection of a project or group of projects, according to criteria laid down by the monitoring committee and allowing achievement of the goals of the priority axis to which it relates.</p>	<p>Odabir i odobravanje aktivnosti - funkcija upravljačkog tijela (ili posredničkog tijela, ukoliko postoji) Operativnog programa koja podrazumijeva odabir projekta ili skupine projekata, sukladno kriterijima utvrđenim od strane nadzornog odbora i omogućava postizanje onih ciljeva prema kojima su postavljeni prioriteta.</p>
<p>Consultant's definition. / Definicija konzultanata.</p>		
84	<p>Sensitive posts are the posts entailing decision-making on the issues related to definition of priorities, selection of operations and eligibility of expenditure, where duties are not sufficiently segregated and double verifications sufficiently ensured.</p>	<p>Osjetljiva radna mjesta su mjesta koja podrazumijevaju donošenje odluka o pitanjima vezanim uz definiranje prioriteta, odabir aktivnosti i prihvatljivost troškova, gdje dužnosti nisu dovoljno razdvojene kao ni dvostruke provjere osigurane na potrebnoj razini.</p>

NO./BR.	ENGLISH	HRVATSKI
Consultant's definition. / Definicija konzultanata.		
85	<p>Separation of functions is one of the internal control activities - must be enforced to reduce the risk of error, waste, or wrongful acts and the risk of not detecting such problems.</p> <p>The principle of 'separation of functions' imposes that no one individual or section should control all key stages of a transaction or event. Rather, duties and responsibilities should be assigned systematically to a number of individuals to ensure that effective checks and balances exist.</p> <p>Key duties include authorizing, processing, recording, and reviewing transactions and events.</p> <p>Collusion, however, can reduce or destroy the effectiveness of this internal control technique, - a small organization may have too few employees to fully implement this technique. In such cases, management must be aware of the risks and compensate with other controls. Rotation of employees may help ensure no one person deals with key aspects of transactions or events for an undue length of time. Also, encouraging or requiring annual holidays may help reduce risks.</p> <p>The legal framework governing management of the Structural Funds⁷, defines minimum requirements for separation of functions, namely –</p> <ul style="list-style-type: none"> • duties of authorising officer and accounting officer shall be segregated and mutually incompatible, where authorizing officer is responsible for making budgetary and legal commitments, validating expenditure and authorising payments, while accounting officer is responsible for payments, collection of revenue and recovery of amounts, preparing, presenting and keeping the accounts, laying down the accounting rules and methods, and the chart of accounts. • Before an operation is authorised, the operational and financial aspects shall be verified by members of staff other than the one who initiated the operation. The initiation and the ex ante and ex post verification of an operation shall be separate functions. <p>(see also CFCA glossary on 'segregation of duties')</p>	<p>Podjela dužnosti jedna je od aktivnosti unutarnje kontrole - mora se provoditi kako bi se smanjio rizik od pogreške, gubitka, odnosno protupravnih djela i rizik od neotkrivanja takvih problema.</p> <p>Načelo "podjele dužnosti" nameće da nijedan pojedinac ili odjel ne treba kontrolirati sve ključne faze transakcije ili događaja. Umjesto toga, dužnosti i odgovornosti treba rasporediti sustavno na broj pojedinaca kako bi se osiguralo da postoji učinkovita provjera i ravnoteža.</p> <p>Ključne dužnosti uključuju odobravanje, obradu, snimanje i pregled transakcija i poslovnih događaja. Krivotvorenje, međutim, može smanjiti ili poništiti učinkovitost ove tehnike interne kontrole, - mala organizacija može imati premalo zaposlenih da u potpunosti provodi ovu tehniku. U takvim slučajevima, uprava mora biti svjesna rizika i kompenzirati s drugim kontrolama. Rotacija zaposlenih može osigurati da se nijedna osoba ne bavi ključnim aspektima transakcije ili događaja za pripadajući vremenski period. Također, poticanje korištenja godišnjeg odmora može pomoći u smanjenju rizika.</p> <p>Pravni okvir kojim se vodi upravljanje strukturnim fondovima⁷ određuje minimalne zahtjeve za odvajanje funkcija, odnosno –</p> <ul style="list-style-type: none"> • Dužnosti službenika zaduženog za ovjeru i računovodstvenog službenika moraju biti odvojene i međusobno nepovezane, gdje je službenik za ovjeru odgovoran za ispunjavanje proračunskih i pravnih obveza, troškovi i ovjera plaćanja, dok je računovodstveni službenik odgovoran za plaćanja, prihode i povrat iznosa, pripremu, vođenje računa, utvrđujući računovodstvena pravila i metode, kao i kontni plan. • Prije nego je aktivnost odobrena, potrebno je ovjeriti (verificirati) od strane odgovornog službenika, ali ne od onog koji je inicirao aktivnost. Iniciranje i ex ante te ex post nadzor moraju biti odvojene funkcije. (vidi također SAFU pojmovnik o 'podjele dužnosti')
http://www1.worldbank.org/publicsector/pe/befa05/InternalControlStandards.pdf http://www.issai.org/media(574,1033)/INTOSAI_GOV_9100_E.pdf http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CONSLEG:2002R2342:20070501:EN:PDF		
86	<p>Simplification⁷ is an initiative by the Commission for 2014-2020 programming period for streamlining management and control systems to ensure efficient implementation and the reduction of administrative burden for beneficiaries and significant potential reduction in the cost of controls. The options examined for cohesion policy include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • different reimbursement options (based on real costs and simplified cost options) to provide the means for introduction of performance-oriented management at the level of individual operations; • harmonization of the basic rules for instruments implemented under shared management, in order to reduce the multiplicity of rules applied on the ground; • e-Governance and • assurance. 	<p>Pojednostavljenje je inicijativa Povjerenstva za programsko razdoblje 2014-2020. koja za svrhu ima uspostavljanje dinamike sustava upravljanja i kontrole, kako bi se osigurala učinkovita provedba i smanjenje administrativnog tereta za korisnika te značajno smanjili troškovi provođenja kontrole.</p> <p>Ispitivane mogućnosti provođenja kohezijske politike uključuju:</p> <ul style="list-style-type: none"> • mogućnosti različitih nadoknada troškova (na temelju stvarnih troškova i pojednostavljenih troškova) kako bi se osigurala sredstva za uvođenje upravljanja kvalitetom na razini pojedinačnih aktivnosti; harmonization of the basic rules for instruments implemented under shared management, in order to reduce the multiplicity of rules applied on the ground;

⁷ Financial Regulation

⁷ Financijska Regulativa



NO./BR.	ENGLISH	HRVATSKI
http://ec.europa.eu/regional_policy/sources/docoffic/official/regulation/pdf/2014/proposals/regulation/general/general_proposal_en.pdf		
		<ul style="list-style-type: none"> • usklađivanje osnovnih pravila za instrumente koji se primjenjuju kroz zajedničko upravljanje, u cilju smanjenja mnoštva pravila koja se na terenu primjenjuju; • e-upravljanje i • osiguranje.
87	<p>Simplified cost options – the initiative of the European Court of Auditors (recommended in its 2007 annual report) that the future expenditure programmes could be designed by giving due consideration to simplifying the basis of calculation of eligible costs and making greater use of lump-sum or flat-rate payments instead of reimbursement of ‘real costs’.</p> <p>Three additional forms of eligible costs were suggested, namely</p> <ul style="list-style-type: none"> • indirect costs, • lump sums and • flat-rate standard scales of unit cost. <p>Currently, three (simplified) cost options are eligible for European Territorial Cooperation (ETC) programmes⁸. Most likely, for other programmes, simplified cost options will be introduced for the next programming period.</p>	<p>Opcija pojednostavljenja troškova - inicijativa Europskog revizorskog suda (preporučeno u godišnjem izvješću 2007) da se budući programi mogu dizajnirati pridajući odgovarajuću pozornost pojednostavljanju osnovice izračuna prihvatljivih troškova i boljim korištenjem paušalnim I flat-rate isplatama umjesto nadoknati “realnih troškova”.</p> <p>Tri dodatna oblika opravdanih troškova su predložena, i to redom</p> <ul style="list-style-type: none"> • neizravni troškovi,; • paušalni iznosi i • flat-rate standardni jedinični troškovi. <p>Trenutno, tri (pojednostavljene) cjenovne opcije (opcije troškova) podobne su za Program Europske teritorijalne suradnje (ETC).⁸</p> <p>Izgledno je da će, za druge programe, opcija pojednostavljenih troškova biti uvedena za buduće programsko razdoblje.</p>
http://www.eu-skladi.si/ostalo/navodila-za-izvajanje-kohezijske-politike-2007-2013/WD%20Simplified%20costs%20options%20COCOF%2009_025_04-EN_FINAL.pdf		
88	<p>Smart specialisation means identifying the unique characteristics and assets of each country and region, highlighting each region’s competitive advantages, and rallying regional stakeholders and resources around an excellence-driven vision of their future.</p>	<p>Smart specijalizacija (pametna specijalizacija) znači utvrđivanje jedinstvenih karakteristika i resursa svake zemlje i regije, naglašavajući konkurentne prednosti pojedine regije, a okuplja regionalne dionike i resurse oko njihove vizije budućnosti temeljene na izvrsnosti.</p>
http://ec.europa.eu/regional_policy/sources/docgener/informat/2014/smart_specialisation_en.pdf		
89	<p>Social enterprise means an enterprise whose primary objective is to achieve social impact rather than generate profit for owners and stakeholders. It operates in the market through the production of goods and services in an entrepreneurial and innovative way, and uses surpluses mainly to achieve social goals. It is managed in an accountable and transparent way, in particular by involving workers, customers and stakeholders affected by its business activity.</p> <p>Social enterprises are established in order to fulfill certain social objectives and invest in the welfare of the community, not having profit as their primary goal. Building up the social economy and creating conditions for social entrepreneurship is an excellent opportunity to produce multiple economic and social positive effects.. Social, non-profit entrepreneurship can represent one of the ways of mitigating the consequences of unemployment, especially those population groups which are difficult to employ. The importance of social enterprises at European level is evident from the social economy report approved by the European Parliament in 2009, which indicates that there are two million social enterprises operating in the European Union, with a share of 6% of total employment in the EU.</p>	<p>Socijalno poduzeće predstavlja poduzeće čiji je primarni cilj postići društveni utjecaj, ispred cilja generiranja profita za vlasnika i dioničara. Djeluje na tržištu kroz proizvodnju roba i usluga na poduzetnički i inovativan način, i koristi dobit uglavnom kako bi se postigli socijalni ciljevi. Ovakvo poduzeće vodi se na odgovoran i transparentan način, posebice uključivanjem radnika, kupaca i dionika na koje utječe svojim poslovanjem.</p> <p>Socijalna poduzeća osnivaju se kako bi se ispunili određeni društveni ciljevi i ulagalo u dobrobit zajednice, a ne s primarnim ciljem raspodjele dobiti. Izgradnja socijalne ekonomije i stvaranje uvjeta za socijalno poduzetništvo izvrsna je prilika za stvaranje višestrukih pozitivnih učinaka, ekonomskih i socijalnih. Upravo socijalno, neprofitno poduzetništvo može biti jedan od načina ublažavanja posljedica nezaposlenosti, naročito teško zapošljivih kategorija stanovništva. Važnost socijalnih poduzeća na europskoj razini razvidna je iz izvješća o socijalnoj ekonomiji kojeg je početkom 2009. prihvatio Europski parlament koji ukazuje da u Europskoj uniji djeluje dva milijuna socijalnih poduzeća, s udjelom od 6% u ukupnom broju zaposlenih u EU.</p>

⁸ Regulation (EC) No 397/2009.

⁸ Regulativa (EK) br. 397/2009

NO./BR.	ENGLISH	HRVATSKI
<p align="center"> http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2011:0609:FIN:EN:PDF http://www.uzuvrh.hr/userfiles/file/purple%20leaflet%20cro.pdf http://www.uzuvrh.hr/vijest.aspx?pageID=1&newsID=934 </p>		
90	<p>Social inclusion is the promotion of the full integration and participation of disadvantaged groups of people in mainstream society, including employment. Disadvantaged groups of people include persons with physical disability which causes others to doubt their capacities, immigrants who are perceived as being low-skilled compared to others, persons with health problems that need daily attention. In addition to these are minorities who may be excluded through direct discrimination, for example the Roma. All these disadvantaged groups can suffer social exclusion.</p>	<p>Socijalna uključenost je promicanje potpune integracije i sudjelovanja skupina ljudi koji se nalaze u nepovoljnom položaju u društvu, uključujući i zapošljavanje. Te skupine ljudi čine osobe s tjelesnim invaliditetom, koji uzrokuje kod drugih sumnju u sposobnosti, zatim imigranti koji se smatraju nisko-kvalificiranima u usporedbi s drugima, te osobe sa zdravstvenim problemima kojima je potrebna svakodnevna njega. Tu su i manjine koji mogu biti isključene kroz izravne diskriminacije, na primjer pripadnici Romske manjine. Sve ove skupine mogu patiti od socijalne isključenosti.</p>
<p align="center">http://ec.europa.eu/est/main.jsp?catId=50&langId=en</p>		
91	<p>Sound financial management is a principle established under the Financial Regulation defined by reference to the principles of economy, efficiency and effectiveness. In operational terms this entails defining [for each expenditure under the EU budget] verifiable objectives [spending targets] which are monitored using measurable performance indicators, based on results-oriented management.</p> <p>***</p> <p>Commission Regulation (EC, EURATOM) No 2343/2002 of 19 November 2002 (and subsequent modifications) Article 25</p> <p>1. Budget appropriations shall be used in accordance with the principle of sound financial management, that is to say, in accordance with the principles of economy, efficiency and effectiveness.</p> <p>2. The principle of economy requires that the resources used by the Community body for the pursuit of its activities shall be made available in due time, in appropriate quantity and quality and at the best price. The principle of efficiency is concerned with the best relationship between resources employed and results achieved. The principle of effectiveness is concerned with attaining the specific objectives set and achieving the intended results. 3. Specific, measurable, achievable, relevant and timed objectives shall be set for all sectors of activity covered by the budget. Achievement of those objectives shall be monitored by performance indicators for each activity and information shall be provided to the management board by the director. This information shall be provided annually and at the latest in the documents accompanying the preliminary draft budget.</p> <p>4. In order to improve decision-making, the Community body shall regularly carry out ex ante and ex post evaluations of programmes or activities. Such evaluations shall be applied to all programmes and activities which entail significant spending and evaluation results shall be sent to the management board.</p> <p><i>See also Article 60 of Regulation (EC) No 1083/2006: "the managing authority shall be responsible for managing and implementing the operational programme in accordance with the principle of sound financial management".</i></p>	<p>Racionalno financijsko upravljanje je načelo uspostavljeno prema Financijskoj uredbi, definira se u odnosu na načela ekonomičnosti, učinkovitost i djelotvornosti. U operativnom smislu podrazumijeva definiranje [za svaki pojedini trošak unutar EU proračuna] provjerljivih pokazatelja [ciljani troškovi] koji se nadziru uz pomoć mjerljivih pokazatelja izvedivosti i temelje na upravljanju usmjerenom na rezultate.</p> <p>***</p> <p>Uredba Komisije (EZ, EURATOM) br. 2343/2002 od 19. studenoga 2002 (s izmjenama i dopunama) Članak 25.</p> <p>1. Proračunska programska sredstva koristit će se u skladu s načelom racionalnog financijskog upravljanja, to jest u skladu s načelima ekonomičnosti, učinkovitosti i djelotvornosti.</p> <p>2. Gospodarsko načelo zahtijeva da sredstva koja koriste tijela Zajednice za obavljanje svojih aktivnosti, budu pravovremeno na raspolaganju, odgovarajuće kvalitete i kvantitete te po najboljoj cijeni. Načelo učinkovitosti odnosi se na najbolji odnos između uloženi sredstava i ostvarenih rezultata. Načelo učinkovitosti bavi se ostvarenjem specifičnih ciljeva te postizanjem predviđenih rezultata.</p> <p>3. Specifični, mjerljivi, ostvarivi, relevantni i vremenski planirani ciljevi bit će postavljeni za sve sektorske aktivnosti koje su obuhvaćene proračunom. Ostvarenje tih ciljeva pratit će se prema pokazateljima za svaku djelatnost, a podatke će odgovorna osoba dostavljati upravnom odboru. Ove informacije će se dostavljati na godišnjoj razini, a najkasnije u popratnoj dokumentaciji preliminarnog nacrtu proračuna.</p> <p>4. S ciljem unaprjeđenja donošenja odluka, tijelo Zajednice redovito će obavljati ex ante i ex post evaluacije programa ili aktivnosti. Takve procjene će se primijeniti na sve programe i aktivnosti koje za sebe vežu značajnu potrošnju. Rezultati evaluacije dostavljaju se upravnom odboru.</p> <p><i>Također vidjeti: članak 60. Uredbe (EZ) br 1083/2006: "upravno tijelo će biti odgovorno za upravljanje i provedbu operativnog programa u skladu s načelima racionalnog financijskog upravljanja".</i></p>
<p align="center">http://europa.eu/legislation_summaries/budget/l34015_en.htm</p>		

NO./BR.	ENGLISH	HRVATSKI
92	<p>Statement of expenditure – is a document drawn up by a managing authority, certified by a certifying authority and supporting applications for payment to be sent to the Commission.</p> <p>Statement of expenditure includes, for each priority axis, the total amount of eligible expenditure paid by beneficiaries in implementing the operations and the corresponding public contribution paid or due to be paid to the beneficiaries according to the conditions governing the public contribution.</p> <p>Amount of interim payment and payment of the final balance, included in application for payment, is calculated by applying the co-financing rate laid down in the decision on the operational programme concerned for each priority axis to the eligible expenditure indicated under that priority axis in each statement of expenditure.</p>	<p>Izjava o troškovima - je dokument sastavljen od strane upravljačkog tijela, ovjeren od strane Tijela za ovjeravanje i pratećih aplikacija za plaćanje te se dostavlja Europskoj komisiji.</p> <p>Izjava o troškovima uključuje, za svaki postavljeni prioritet, ukupan iznos prihvatljivih troškova koje plaća korisnik u provedbi aktivnosti i odgovarajućeg javnog doprinosa korisniku u skladu s uvjetima pod kojima se određuje javni doprinos.</p> <p>Iznos međuplaćanja (plaćanje tijekom provedbe aktivnosti) i plaćanja konačnog salda, uključene u zahtjevu za plaćanje, obračunava se primjenom stopa sufinanciranja utvrđenim u odluci o operativnom programu za svaki postavljeni prioritet na prihvatljive troškove navedene pod tim prioritetom u svakoj izjavi o troškovima.</p>
http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CONSLEG:2006R1083:20111223:EN:PDF		
93	<p>Supporting documents are the documents proving the conformity of the actions financed with the terms of the grant decision or contract or agreement in question. Usually, the documents, supporting applications for payment by beneficiaries, include receipted invoices or accounting documents of equivalent probative value, proof of expenditure made, secondary procurement files, interim and final technical and financial implementation reports etc.</p> <p>The authorizing officer responsible lays down, in compliance with the principle of sound financial management, the nature of the supporting documents in accordance with the basic act and the grant decision or agreements concluded with the beneficiary.</p> <p>The supporting documents are kept for a period of three years following the closure of an operational programme.</p>	<p>Odgovarajući prateći dokumenti su dokumenti kojima se dokazuje sukladnost financiranih aktivnosti uvjetima programa potpore ili ugovora, odnosno sporazuma o kojem se radi. Uobičajeno je da ti dokumenti sadrže zahtjeve za plaćanje od strane korisnika, uključujući račune s potvrdom uplate ili računovodstvene dokumente jednake dokazne vrijednosti, dokaze o nastalim troškovima, dokumente sekundarne nabave, privremena i konačna tehnička i financijska izvješća o provedbi, itd.</p> <p>Službenik odgovoran za ovjeravanje propisuje, u skladu s načelom dobrog financijskog upravljanja, prirodu popratnih dokumenata u skladu s osnovnim aktom i Odlukom o potpori ili ugovorom sklopljenim s korisnikom.</p> <p>Period čuvanja popratnih dokumenata je tri godine nakon zatvaranja operativnog programa.</p>
http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CONSLEG:2006R1083:20111223:EN:PDF		
94	<p>Supervision of delegated functions – the activity performed by the authority having delegated certain functions to other bodies. Supervision process includes (1) assigning functions, (2) review and approving of results, guidance and training.</p> <p>Competent supervision helps to ensure that internal control objectives are achieved.</p> <p>Assigning, reviewing, and approving encompasses:</p> <ul style="list-style-type: none"> • clearly communicating the duties, responsibilities, and accountabilities; • systematic review to the extent necessary; • approving work at critical points. <p>Delegation of functions do not diminish the supervisor's accountability for these responsibilities and duties. Supervisors also ensure the necessary guidance and training to minimize errors, waste, and wrongful acts.</p> <p>The supervision activity by managing authority over intermediate bodies may include double-review of documents drafted by intermediate body (e.g. cash-flow forecasts, statements of expenditure, etc.), as well as regular system level verifications to get assurance over efficiency and effectiveness of management and control systems.</p>	<p>Nadzor nad povjerenim funkcijama - djelatnost je koja se obavlja od strane tijela koje je prenio određene funkcije/odgovornosti drugim tijelima. Proces nadzora uključuje (1) dodjeljivanje funkcija, (2) Pregled i odobravanje rezultata, usmjeravanje i obuku.</p> <p>Nadležni nadzor pomaže osigurati da se postignu ciljevi interne kontrole.</p> <p>Dodjeljivanje, pregled i odobravanje obuhvaćaju:</p> <ul style="list-style-type: none"> • jasno komuniciranje obveza, zaduženja i odgovornosti; • sustavni pregledi prema potrebi; • odobravanje rada na kritičnim točkama. <p>Prijenos ovlasti i funkcija ne umanjuje odgovornost nadležnog (upravljačkog) tijela za navedene odgovornosti i dužnosti. Nadležna tijela također osiguravaju potrebne smjernice i obuku kako bi se smanjile mogućnosti pogreške, neispravne i protupravne aktivnosti.</p> <p>Nadzor aktivnosti od strane upravljačkog tijela nad posredničkim tijelima može uključivati dvostruku kontrolu dokumenata izrađenih za posredničko tijelo (npr. plan novčanog tijeka, izjave o troškovima, itd.), kao i redovite sustavne provjere kako bi se postigao nadzor nad upravljanjem učinkovitosti i djelotvornosti sustava upravljanja i kontrole.</p>



NO./BR.	ENGLISH	HRVATSKI
http://www.issai.org/media(574,1033)/INTOSAI_GOV_9100_E.pdf		
95	<p>State aid means aid falling under Article 107(1) of the Treaty which shall be deemed for the purposes of “Common Provisions Regulation” (draft) also to include <i>de minimis</i> aid within the meaning of Commission Regulation (EC) No 1998/2006 of 15 December 2006 on the application of Articles 87 and 88 of the Treaty to <i>de minimis</i> aid, Commission Regulation (EC) No 1535/2007 of 20 December 2007 on the application of Articles 87 and 88 of the EC Treaty to <i>de minimis</i> aid in the sector of agricultural production²⁴ and Commission Regulation (EC) No 875/2007 of 24 July 2007 on the application of Articles 87 and 88 of the EC Treaty to <i>de minimis</i> aid in the fisheries sector and amending Regulation (EC) No 1860/2004²⁵.</p>	<p>Državna potpora označava potporu koja spada pod članak 107. stavak 1.) Ugovora, te uključuje potporu male vrijednosti u smislu Uredbe Komisije (EZ) br 1998/2006 od 15. prosinca 2006. godine o primjeni članaka 87. i 88. Ugovora za male potpore, Uredbe Komisije (EZ) br 1535/2007 od 20. prosinca 2007. o primjeni članaka 87. i 88. Ugovora o EZ za potpore male vrijednosti u sektoru poljoprivredne proizvodnje (24) i Uredbe Komisije (EZ) br 875/2007 od 24. srpnja 2007. o primjeni članaka 87. i 88. Ugovora o EZ za potpore male vrijednosti u sektoru ribarstva, kao i izmjenama i dopunama Uredbe (EZ) broj 1860/2004 (25).</p>
http://ec.europa.eu/regional_policy/sources/docoffic/official/regulation/pdf/2014/proposals/regulation/general/general_proposal_en.pdf art./čl. 2(10)		
96	<p>Union strategy for smart, sustainable and inclusive growth means the targets and shared objectives guiding the action of Member States and the Union set out in the Communication of the Commission: Europe 2020: A strategy for smart, sustainable and inclusive growth, and contained in the Conclusions adopted by the European Council of 17 June 2010 as Annex I (New European Strategy for Jobs and Growth, EU Headline Targets) and Council Decision of 21 October 2010 on guidelines for the employment policies of the Member States, and any revision of such targets and shared objectives.</p>	<p>Europska strategija za pametan, održiv i uključiv rast predstavlja zajedničke ciljeve koji definiraju aktivnosti zemalja članica i Unije a postavljeni su u Priopćenju Komisije: Europa 20 - strategija za pametan, održiv i uključiv rast, te su i dio zaključaka usvojenih od strane Europskog vijeća od 17. lipnja 2010. godine kao Aneks I. (Nova Europska strategija za nova radna mjesta i rast, EU glavni ciljevi) kao i Odluke Vijeća od 21. listopada 2010. o smjernicama za politike zapošljavanja zemalja članica, i svim revizijama tih zajedničkih ciljeva.</p>
http://ec.europa.eu/regional_policy/sources/docoffic/official/regulation/pdf/2014/proposals/regulation/general/general_proposal_en.pdf art./čl. 2(1)		
97	<p>Technology transfer also known as knowledge transfer or knowledge sharing, is the process whereby an enterprise converts scientific findings from research laboratories and universities into products and services in the marketplace.</p>	<p>Prijenos tehnologije također poznat kao prijenos znanja ili dijeljenje znanja, proces je kojim poduzeće pretvara znanstvena otkrića iz istraživačkih laboratorija i sveučilišta u proizvode i usluge na tržištu.</p>
http://ec.europa.eu/enterprise/glossary/index_en.htm#t		
98	<p>Territorial cohesion is a concept which extends beyond the notion of economic and social cohesion, its objective being to help achieve a more balanced development, to build sustainable communities in urban and rural areas and to seek greater consistency with other sectoral policies which have a spatial impact. This also involves improving territorial integration and encouraging cooperation between and within regions.</p>	<p>Teritorijalna kohezija je pojam koji se proteže izvan pojma gospodarske i socijalne kohezije; njen cilj je pomoći u postizanju ravnomjernijeg razvoja, kako bi se izgradile održive zajednice u urbanim i ruralnim područjima i kako bi se uspostavila veća povezanost s ostalim sektorskim politikama koje imaju prostorni utjecaj. Ovaj pojam također obuhvaća i unaprjeđenje teritorijalne integracije te potiče suradnju između i unutar regija.</p>
http://ec.europa.eu/regional_policy/sources/docoffic/2007/osc/050706osc_en.pdf http://ec.europa.eu/regional_policy/glossary/territorial_cohesion_en.cfm		
99	<p>Thematic objectives/thematic concentration are supported by each CSF Fund in order to contribute to the Union strategy for smart, sustainable and inclusive growth. 11 thematic objectives are identified:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. strengthening research, technological development and innovation; 2. enhancing access to, and use and quality of, information and communication technologies; 3. enhancing the competitiveness of small and medium-sized enterprises, the agricultural sector (for the EAFRD) and the fisheries and aquaculture sector (for the EMFF); 	<p>Tematski ciljevi / tematska koncentriranost/ usmjeravanje uporište nalaze u svakom pojedinom CSF Fondu (Fond Zajedničkog strateškog okvira) kako bi se pridonijelo Strategiji Unije za pametan, održiv i uključiv razvoj. Identificirano je 11 tematskih ciljeva:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. jačanje istraživanja, tehnološki razvoj i inovacije; 2. unaprjeđenje pristupa, uporabe i kvalitete informacijskih i komunikacijskih tehnologija; 3. povećanje konkurentnosti malih i srednjih poduzeća, u poljoprivrednom sektoru (za EAFRD- Europski fond za poljoprivredu i ruralni razvoj), ribarstvu i marikulture

NO./BR.	ENGLISH	HRVATSKI
	<p>4. supporting the shift towards a low-carbon economy in all sectors;</p> <p>5. promoting climate change adaptation, risk prevention and management;</p> <p>6. protecting the environment and promoting resource efficiency;</p> <p>7. promoting sustainable transport and removing bottlenecks in key network infrastructures;</p> <p>8. promoting employment and supporting labour mobility;</p> <p>9. promoting social inclusion and combating poverty;</p> <p>10. investing in education, skills and lifelong learning;</p> <p>11. enhancing institutional capacity and an efficient public administration.</p> <p>Thematic objectives shall be translated into priorities specific to each CSF Fund.</p>	<p>(za EMFF- Europski fond za pomorstvo i ribarstvo);</p> <p>4. poticanje gospodarstva s niskom razinom korištenja ugljika u svim sektorima;</p> <p>5. promicanje prilagodbe klimatskim promjenama, sprječavanje i upravljanje rizikom;</p> <p>6. zaštita okoliša i promicanje učinkovitosti korištenja resursa;</p> <p>7. promicanje održivog prometa i uklanjanje uskih grla u ključnim mrežnim infrastrukturama;</p> <p>8. promicanje zapošljavanja i poticanje mobilnosti radne snage;</p> <p>9. promicanje socijalnog uključivanja i borbe protiv siromaštva;</p> <p>10. ulaganje u obrazovanje, razvoj vještina i cjeloživotno obrazovanje;</p> <p>11. jačanje institucionalnih kapaciteta i učinkovite javne uprave.</p> <p>Tematski ciljevi trebaju biti transformirani u prioritete koji su specifični za svaki od CSF Fonda (Fond Zajedničkog strateškog okvira).</p>
<p>http://ec.europa.eu/regional_policy/sources/docoffic/official/regulation/pdf/2014/proposals/regulation/general/general_proposal_en.pdf art./čl 9</p>		
100	<p>Verification, Validation and Authorization of Expenditure (and passing for payment) is one of the internal control activities.</p> <p>Validation of expenditure is the act whereby the authorising officer responsible:</p> <ul style="list-style-type: none"> • verifies the existence of the creditor's entitlement; • determines or verifies the reality and the amount of the claim; • verifies the conditions in which payment is due. <p>In this sense the terms verification and validation have the same meaning (checking, whether the payment claim is correct, and the related payment can be made), and both of them are used in the Commission's documents to describe the same intervention, i.e. verification = validation. Verifications of any expenditure are based on supporting documents and ensures that the expenditure declared is real, that the products or services have been delivered in accordance with the approval decision, that the applications for reimbursement by the beneficiary are correct and that the operations and expenditure comply with Community and national rules. They shall include procedures to avoid double-financing of expenditure with other Community or national schemes and with other programming periods.</p> <p>Verifications shall include the following procedures:</p> <ul style="list-style-type: none"> • administrative verifications in respect of each application for reimbursement by beneficiaries; • on-the-spot verifications of individual operations. <p>The authorizing officer responsible shall personally check the supporting documents or shall, on his own responsibility, ascertain that this has been done, before taking the decision validating the expenditure.</p> <p>The validation decision is expressed by the signing of a 'passed for payment' voucher by the authorizing officer responsible or by an official, empowered by formal decision of the responsible authorizing officer. In some of the Commission's documents 'passed for payment' is defined as 'authorization of expenditure' - the act whereby the authorising officer responsible,</p>	<p>Verifikacija, provjera i autorizacija troškova (isplata) jedna je od aktivnosti unutarnje kontrole.</p> <p>Likvidacija troškova je postupak kojim službenik odgovoran za ovjeravanje</p> <ul style="list-style-type: none"> • provjerava postojanje prava vjerovnika; • određuje ili potvrđuje stvarnost i iznos tužbenog zahtjeva; • provjerava uvjete dospjelih plaćanja. <p>U tom smislu pojmovi provjere i valjanosti imaju isto značenje (provjera da li je zahtjev za plaćanje ispravan, te se plaćanje može izvršiti), a oba pojma se koriste u dokumentima Komisije za opisivanje iste intervencije, tj. provjere = valjanosti. Verifikacije bilo kojih troškova temelje se na popratnim dokumentima koji dokazuju da je trošak stvarno nastao, da su proizvodi ili usluge isporučeni ili izvedeni u skladu s odlukom o odobrenju, da je zahtjev za nadoknadom troškova od strane korisnika ispravan te da su aktivnosti i troškovi u skladu s nacionalnim pravilima i pravilima EU (Zajednice). Verifikacije sadrže procedure koje služe u svrhu izbjegavanja dvostrukog financiranja troška od strane drugih nacionalnih programa ili programa Zajednice, ili drugih programskih razdoblja.</p> <p>Verifikacije uključuju slijedeće procedure:</p> <ul style="list-style-type: none"> • administrativne verifikacije koje se odnose na svaki zahtjev za naknadom sredstava od strane korisnika; • on-the-spot verifikacije individualnih operacija <p>Službenik odgovoran za ovjeravanje osobno će provjeriti popratnu dokumentaciju ili će, na vlastitu odgovornost, potvrditi da je navedeno učinjeno, prije nego donese odluku o potvrdi valjanosti troška.</p> <p>Odluka o potvrdi valjanosti donosi se potpisivanjem vaučera "za isplatu" od strane službenika odgovornog za ovjeravanje ili od strane službenika opunomoćenog od strane službenika odgovornog za ovjeravanje.</p> <p>U nekim od dokumenata Komisije "za isplatu" se definira kao "odobreni trošak" – postupak u kojem</p>



NO./BR.	ENGLISH	HRVATSKI
	<p>having verified that the appropriations are available and by issuing a payment order, instructs the accounting officer to pay an amount of expenditure that he/she has validated.</p> <p>Therefore one could decide to use just two terms – verification (meaning – checking) and authorization or 'passed for payment' (meaning instruction to pay). 'Passed for payment' for grants and procurement contracts certifies that:</p> <ul style="list-style-type: none"> • institution has received and formally registered a payment request/invoice drawn up by the beneficiary/contractor; • a payment request/invoice itself, or an internal document accompanying the payment request/invoice received, has been endorsed 'certified correct' and signed by an official and duly empowered by the authorizing officer responsible; • all aspects of the payment request/invoice have been checked by the authorizing officer responsible or on his responsibility with a view to determining in particular the amount to be paid and the validity of the payment as discharge of the debt. <p>The endorsement 'certified correct' certifies that the action carried out by the beneficiary is in all respects in compliance with the grant decision or agreement; or the services provided for in the contract have been properly provided, or that the supplies provided for in the contract have been properly delivered, or that the work provided for in the contract has been properly carried out.</p>	<p>službenik odgovoran za ovjeravanje, koji je prethodno verificirao da su programska sredstva na raspolaganju, izdaje nalog za isplatu računovodstvu s naznakom koji je odobreni, valjani iznos sredstava potrebno isplatiti.</p> <p>Stoga, mogla bi se koristiti samo dva pojma – verifikacija (koja predstavlja provjeru) i autorizacija ili "za isplatu" (koja predstavlja nalog za plaćanje) "Za isplatu" u smislu potpora i ugovora za nabavu potvrđuje da:</p> <ul style="list-style-type: none"> • je institucija dobila i službeno prijavila zahtjev za plaćanje/račun, sastavljen od strane korisnika/ugovorne strane • je zahtjev za plaćanje/sam račun, ili interni dokument koji prati zahtjev za plaćanje/zaprimljenu fakturu, ovjeren i potpisan te propisno odobren od strane službenika odgovornog za ovjeru • su svi sastavni dijelovi zahtjeva za plaćanje/računa provjereni od strane službenika odgovornog za ovjeru s ciljem utvrđivanja posebice iznosa za isplatu te valjanosti plaćanja kao otplate duga. <p>Potvrdom "označeno ispravnim" potvrđuje se da je aktivnost provedena od strane korisnika u skladu s odlukom o potpori ili ugovorom; ili da su ugovorene usluge ispravno provedene, ili da je isporuka proizvoda ispravno provedena.</p>

<p>AFCOS (operationally independent) Anti-Fraud Co-ordination Service. Co-ordinates all legislative, administrative and operational aspects of the protection of the Communities financial interest, in cooperation with OLAF.</p>	<p>AFCOS (operativno neovisna) Služba za koordinaciju borbe protiv prijevare. Koordinira zakonodavni, administrativni i pravni djelokrug zaštite financijskih interesa Zajednice, u suradnji s OLAF-om (Europski ured za borbu protiv prijevare).</p>
<p>COSO is the Committee of Sponsoring Organizations of the Treadway Commission, created in 1985. COSO developed the internal control framework that, in one form or another, virtually all organizations currently use.</p>	<p>COSO je Odbor sponzorskih organizacija Treadway povjerenstva, osnovan 1985. godine. COSO je razvio okvir unutarnje kontrole kojeg, u jednom ili drugom obliku, gotovo sve organizacije trenutno koriste.</p>
<p>European Court of Auditors is the EU Institution established by the Treaty to carry out the audit of EU finances. As the EU's external auditor it contributes to improving EU financial management and acts as the independent guardian of the financial interests of the citizens of the Union.</p>	<p>Europski revizorski sud je institucija Europske Unije koja za cilj ima provođenje revizije EU financiranja. Kao EU vanjski revizor, doprinosi poboljšanju u upravljanju financijskog managementa EU i djeluje kao neovisno tijelo koje štiti financijske interese građana Unije.</p>
<p>European Court of Justice of the European Union is the judicial institution of the European Union and of the European Atomic Energy Community (Euratom). Its primary task is to examine the legality of European Union measures and ensure the uniform interpretation and application of European Union law.</p>	<p>Europski sud pravde Europske Unije je pravosudna institucija Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju (Euratom). Njegov primarni zadatak je ispitati zakonitost mjera Europske unije i osigurati jednoobrazno tumačenje i primjenu zakona Europske unije.</p>
<p>INTOSAI is the International Organisation of Supreme Audit Institutions. It operates as an umbrella organisation for the external government audit community. For more than 50 years it has provided an institutionalised framework for supreme audit institutions to promote development and transfer of knowledge, improve government auditing worldwide and enhance professional capacities, standing and influence of member SAIs in their respective countries. INTOSAI is an autonomous, independent and non-political organisation. It is a non-governmental organisation with special consultative status with the Economic and Social Council (ECOSOC) of the United Nations. INTOSAI was founded in 1953 at the initiative of Emilio Fernandez Camus, then President of the SAI of Cuba. At that time, 34 SAIs met for the 1st INTOSAI Congress in Cuba. At present INTOSAI has 190 Full Members and 4 Associated Members.</p>	<p>INTOSAI je Međunarodna organizacija vrhovnih revizorskih institucija. Djeluje kao krovna organizacija za vanjske državne revizije Unije. Više od 50 godina predstavlja institucionalni okvir vrhovnim revizorskim institucijama za promicanje razvoja i prijenosa znanja, unaprjeđenje državne revizije diljem svijeta i unaprjeđenje profesionalnih kapaciteta, ugleda i utjecaja u državama INTOSAI-a. INTOSAI je samostalna, neovisna i nestranačka organizacija. To je nevladina organizacija s posebnim savjetodavnim statusom u Gospodarsko-socijalnom Vijeću (ECOSOC) Ujedinjenih naroda. INTOSAI je osnovan 1953. godine na inicijativu Emilio Fernandez Camus-a, tadašnjeg predsjednika SAI-a na Kubi. Tada su se 34 SAI člana sastala na 1. Kongresu INTOSAI na Kubi. INTOSAI trenutno broji 190 punopravnih i 4 pridružena člana.</p>
<p>OLAF European Anti-Fraud Office, has a threefold mission: i) it protects the financial interests of the European Union (EU) by investigating fraud, corruption and any other illegal activities; ii) it detects and investigates serious matters relating to the discharge of professional duties by members and staff of the EU institutions and bodies that could result in disciplinary or criminal proceedings; and, iii) it supports the European Commission in the development and implementation of fraud prevention and detection policies.</p>	<p>OLAF je Europski ured za borbu protiv prijevare te ima trostruku zadaću: 1) štiti financijske interese Europske unije (EU) istraživanjem prijevare, korupcije i drugih nezakonitih aktivnosti, 2) otkriva i istražuje ozbiljna pitanja u vezi s izvršenjem službene dužnosti članova i osoblja institucija i tijela EU koja bi mogla dovesti do stegovnog ili kaznenog postupka, te 3) podržava Europsku komisiju u razvoju i provedbi prevencije prijevare i preventivnih politika.</p>

"Europska unija danas broji 27 država članica koje su odlučile postepeno povezivati vlastita znanja i iskustva, resurse i sudbinu. Zajedno, tijekom 50 godina dugog razdoblja proširenja stvorile su zonu stabilnosti, demokracije i održivog razvoja uz očuvanje kulturalne različitosti, tolerancije i osobnih sloboda. Europska unija se obvezala dijeliti svoja postignuća i vrijednosti s državama i narodima koji se prosežu i preko granica Unije."

Europska komisija izvršno je tijelo Europske unije.

Pripremljeno uz pomoć projekta "Podrška Operativnoj strukturi u upravljanju Operativnim programom za regionalnu konkurentnost"

Projekt financira Europska unija i provodi Konzorcij Human Dynamics.

Sadržaj ove publikacije isključiva je odgovornost Ministarstva gospodarstva i gledišta iznesena u njoj ne moraju nužno odražavati stavove Europske unije.

www.delhrv.ec.europa.eu

Za više informacija posjetite: www.regionalna-konkurentnost.hr

"The European Union is made up of 27 Member States who have decided to gradually link together their know-how, resources and destinies. Together, during a period of enlargement of 50 years, they have built a zone of stability, democracy and sustainable development whilst maintaining cultural diversity, tolerance and individual freedoms. The European Union is committed to sharing its achievements and its values with countries and peoples beyond its borders".

The European Commission is the EU's executive body.

This publication has been issued under the project Support to the Regional Competitiveness Operational Programme Operating Structure with OP Management.

This project is funded by the European Union and implemented by Human Dynamics Consortium.

The contents of this publication are the sole responsibility of Ministry of Economy and can in no way be taken to reflect the views of the European Union.

www.delhrv.ec.europa.eu

For more information visit: www.regionalna-konkurentnost.hr



